

**The statutes and by-laws of the Corporation of the Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants and Their Descendants Residing in Great Britain = Statuts & reglemens pour la Corporation des gouverneur et directeurs de l'Hopital pour les pauvres françois protestants, et leurs descendants, residents dans la Grande-Bretagne.**

**Contributors**

Corporation of the Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants and Their Descendants Residing in Great Britain.  
King's College London

**Publication/Creation**

London : Printed by W.M. Thiselton, 1810.

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/eq2gzc8f>

**License and attribution**

This material has been provided by This material has been provided by King's College London. The original may be consulted at King's College London. where the originals may be consulted.

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

158.

nos pour les  
Induch Protestants.  
London. 1870.

*Statuts & Réglemens*

DE LA

Corporation

DES

Gouverneurs et Directeurs

DE

L'Hôpital François.



# KING'S *College* LONDON

Corporation of Library  
the Governor and Directors of...  
The Statutes and by-laws of...

B10

KCB MD RA988.L8.H63 COK

200911119 5



KING'S COLLEGE LONDON

THE  
STATUTES AND BY-LAWS  
OF THE  
*FRENCH HOSPITAL,*  
&c. &c.

---

1810.

KING'S COLLEGE HOSPITAL  
MEDICAL SCHOOL



# STATUTS & REGLEMENS

POUR LA

## CORPORATION

DES

GOUVERNEUR ET DIRECTEURS

DE

## L'HOPITAL

POUR LES

Pauvres François Protestants,

*Et leurs Descendants,*

RESIDENTS DANS LA GRANDE BRETAGNE.

---

A Londres :

IMPRIME CHEZ G. M. THISELTON, GOODGE STREET.

---

1810.

THE  
STATUTES

AND

*By-Laws*

OF

THE CORPORATION

KING'S COLLEGE HOSPITAL  
OF THE

MEDICAL SCHOOL.

Governor and Directors

OF THE

HOSPITAL

FOR

POOR FRENCH PROTESTANTS

AND

Their Descendants,

RESIDING IN GREAT BRITAIN.

---

London :

PRINTED BY W. M. THISELTON, No. 37, GOODGE STREET.

---

1810.





# TABLE.

Préface .....	Page 1 — 7
Statuts de la Corporation, extraits de la Chartre...	Page 8—11
Liste des Officiers et Directeurs, depuis l'Eta- blissement, Juillet le 24, 1718, jusqu'au 1 Juillet, 1810.....	Page 13—33
CHAP. I. Réglemens de la Corporation .....	Page 34—42
II. Instructions aux Directeurs du Comitté de Quartier .....	Page 43—49
III. Election et Devoirs des divers Officiers de la Corporation.....	Page 50—54
IV. Devoir du Ministre, et du Chirurgien et Apoticaire .....	Page 55—56
V. Devoir de l'Econome .....	Page 57—60
VI. Réglemens pour les Pauvres .....	Page 61—64
Liste Alphabetique des Officiers et Directeurs de la Corporation, le 1 Juillet 1810 .....	Page 65—69
Index .....	Page 71—74

---


# CONTENTS.

---

Preface .....	Page 1—7
Statutes of the Corporation, extracted from the Charter.....	Page 8—11
List of the Officers and Directors, from the Esta- blishment in July 24, 1718, to July 1, 1810.....	Page 13—33
CHAP. I. By-Laws of the Corporation.....	Page 34—42
II. Instructions to the Quarterly Com- mittee of Directors .....	Page 43—49
III. Election and Business of the several Officers of the Corporation.....	Page 50—54
IV. The Duty of the Minister, and the Surgeon and Apothecary.....	Page 55—56
V. The Duty of the Steward .....	Page 57—60
VI. Rules concerning the Poor.....	Page 61—64
An Alphabetical List of the Officers and Directors of the Corporation on July 1, 1810 ..	Page 65—69
Index .....	Page 71—74



## PREFACE.



L'HOPITAL que les François Protestants Réfugiés dans la Grande Bretagne pour cause de religion ont fait bâtir à Londres, est situé dans la paroisse de St. Luc, dans le comté de Middlesex, sur un terrain acheté le 27 Mars 1716, de la Compagnie des Ironmongers pour 990 ans.

En 1736 ils achetèrent de la Ville de Londres pour le terme de 970 ans, un terrain contigu qui forme, avec le premier, un espace d'environ quatre arpens et demi.

Cet établissement doit son origine à M. de Gastigny, gentilhomme François, Grand Veneur en Hollande, du Roi Guillaume trois, comme Prince d'Orange. Il légua en 1708 mille livres sterlings pour cette fondation, assignant £500



PREFACE.

---

THE Hospital which the French Protestants (Refugees for religion's sake into Great Britain) erected near London is situated in the Parish of St. Luke, in the County of Middlesex, on a piece of ground purchased by them on the 27th of March 1716, of the Ironmongers Company, for a term of 990 years.

In 1736 they purchased of the City of London, for a term of 970 years, a contiguous spot of ground, forming with the first an area of about four acres and a half.

The establishment owes its origin to M. De Gastigny, a French gentleman, Master of the Hounds in Holland, to King William, as Prince of Orange. He bequeathed in 1708 a thousand pounds sterling for the purpose of founding an



pour la construction de l'hôpital, et £500 dont les intérêts devoient être appliqués à son entretien.

La modicité de ce fonds ne répondoit pas aux frais de l'entreprise. Les distributeurs de la Bénéfice Royale qui en avoient la gestion, commencerent par accumuler pendant huit ans les intérêts pour les ajouter au Capital; ensuite ils eurent recours à une contribution volontaire, dans laquelle les principales familles parmi les Réfugiés, et en particulier les négocians François qui avoient prospéré dans le commerce, signalerent leur bienfaisance, ainsi que plusieurs individus de la nation Angloise. Le premier terrain fut acheté, et le premier édifice construit fut adapté à la réception de 80 pauvres.

Après ces préliminaires, les conducteurs de cette entreprise adresserent une requête à S. M. le Roi George I<sup>er</sup>. Il écouta favorablement leur demande; il leur accorda ses lettres patentes, sous le grand sceau, en date du 24 Juillet 1718, elles érigent les supplians en Corporation, en corps politique à perpétuité, sous le titre de *Gouverneurs et Directeurs de l'Hôpital, pour les Pauvres François Protestans, et leurs descendans, résidans dans la Grande Bretagne.*

La Corporation étant ainsi constituée, consacra



Hospital; of which sum £500. was to be appropriated for the building, and the interest of the remaining £500. was to be applied towards its maintenance.

This limited fund was not adequate to such an undertaking. The distributors of the Royal Bounty, who had the management of the legacy, began by accumulating the interests during eight years, and adding the amount to the original Capital: they afterwards had recourse to a voluntary contribution, in which the principal families among the Refugees, and particularly many French merchants who had been prosperous in trade, stood forward as benefactors, and were joined by several individuals even among the English. The first piece of land was bought, and the first building erected was fitted up for the reception of 80 poor persons.

After this beginning, the Managers of the undertaking addressed a petition to His Majesty King George the First. He listened favourably to their request, and granted them letters patent, bearing date the 24th of July 1718. They create the Petitioners a Corporation, a body politic for ever, under the title of *The Governor and Directors of the French Hospital for Poor French Protestants and their Descendants resident in Great Britain.*

The Corporation being thus constituted, con-



son établissement, par un acte solennel de religion —la Chapelle fut dédiée, au milieu d'un grand concours de François Réfugiés—le service divin y fut célébré pour la première fois, par M. Menard, Ministre de la Chapelle Française de St. James, et Secrétaire de la Corporation, le 12 Novembre 1718.

Les François Réfugiés sentirent bientôt tous les bons effets de ces secours permanens, et bien dirigés, substitués aux aumônes précaires, et souvent mal appliquées,—ils s'applaudirent, tous les jours davantage, d'avoir soustrait leurs pauvres à l'avilissement de la mendicité. Chacun s'empressa de concourir selon ses moyens à cette bonne œuvre : les donations et les legs se multiplièrent—la Corporation eut bientôt des fonds assez considérables pour acheter un nouveau terrain, construire de nouveaux bâtimens, et ouvrir un asyle à 230 pauvres. Tel étoit encore l'état des choses en 1760.

Elles ont bien changés depuis cette époque. On en est venu par des réductions successives, à limiter le nombre des pauvres à 60, et on n'a pu même pourvoir à leur entretien, qu'en commuant des rentes perpétuelles, en fonds terminables a un periode fixe, appellés Long Annuities.

Cette décadence n'est point l'effet d'un relâchement d'ordre et d'économie : les comptes annuels ont fait foi, qu'il ne s'est introduit aucun abus dans



secrated its establishment by a solemn act of Religion. The chapel was dedicated in the midst of a great concourse of French Refugees. Divine Service was celebrated in it for the first time by Mr. Menard, Minister of the French Chapel at St. James's, and Secretary of the Corporation, on the 12th of November 1718.

The French Refugees soon experienced the good effects of a permanent and well-managed establishment, substituted in the room of precarious eleemosynary succours. They congratulated themselves more and more every day on having withdrawn their poor from the disgraceful humiliation of mendicity. Every one hastened to concur according to his means in so good a work: legacies and donations multiplied—and the Corporation was soon in possession of funds enabling them to purchase more land, to erect additional buildings, and to open an asylum for 230 poor. Such was still the state of things in the year 1760.

It has changed considerably since that period. By successive limitations, the number of poor has been reduced to sixty, and the maintenance even of these could not be provided but by commuting their perpetual annuities into annuities for a fixed period, called Long Annuities.

This falling off is not the effect of a relaxation of order and economy. The annual accounts prove that no abuse has crept into the manage-



l'administration, et jamais il ne s'est élevé, ni plainte, ni soupçon, à cet égard. Ce changement s'explique par deux circonstances—d'une part, par l'augmentation progressive du prix de toutes les denrées, qui a presque triplé depuis cinquante ans: de l'autre, par la diminution continuelle des secours. Parmi les familles Françoises, plusieurs sont éteintes, les autres parvenues à la troisième et quatrième génération sont tellement incorporées à la nation Angloise, qu'elles ne prennent plus le même intérêt à entretenir un hôpital fondé pour des étrangers.

Cette même considération justifie parfaitement les Administrateurs, d'avoir converti les rentes perpétuelles en rentes terminables, plutôt que d'avoir diminué le nombre des pauvres, au point où il auroit fallu le faire, sans cette opération.

La Corporation a obtenu en 1808 un acte du Parlement, pour avoir la faculté de louer leur terrain, pour un terme de 99 ans, et elle se propose de le donner à bail, pour y bâtir des maisons. La démolition de quelques édifices devenus superflus par la réduction des pauvres, a donné un bénéfice immédiat.

Malgré toutes ces ressources économiques, les Directeurs prévoient qu'il faudra bientôt en venir à une limitation ultérieure. Mais quoiqu'il soit pénible



ment, nor has any complaint or suspicion on this ground ever taken place. This change may be accounted for by two circumstances: on the one hand, the progressive increase of price of almost every article of consumption, which has almost tripled in the space of fifty years; and secondly, by the continual decrease of the contributions. Among the French families many are extinguished, others already arrived at the third and fourth generation are so completely incorporated with the English nation that they no longer feel an interest in the keeping up of an Hospital founded for the use of foreigners.

This very consideration justifies the Directors in having converted their permanent funds into annuities for a fixed period, rather than diminish the number of their poor to the degree which, but for this expedient, they must have been obliged to do.

The Corporation obtained in 1808 an Act of Parliament, enabling them to let their land on building leases for a term of ninety-nine years, and they propose offering it for that purpose. The demolition of some of the buildings, now become, through the reduced number of poor, superfluous, has been attended with immediate benefit.

In spite of all these economical arrangements, the Directors foresee that they must soon proceed to further limitations: but, though it is painful to



pour eux, de voir se retrécir graduellement ce cercle de bienfaisance, leur zèle n'en est point diminué. Ils voyent toujours avec le même intérêt les descendans de ces familles respectables qui firent tant de sacrifices à leur religion.—C'est un dépôt précieux dont ils sont chargés, et qui leur à tient cœur par les souvenirs de leurs peres, et le desir de conserver ce monument de leurs vertus. Ils savent que les descendans des Réfugiés ont droit aujourd'hui par leur naissance aux hopitaux nationaux, et aux secours des paroisses : mais c'est un fait qui se présente tous les jours à leur observation, que les pauvres de cette classe sont plus heureux—ont plus de confiance et de consolation, dans une maison de charité fondée par leurs compatriotes, sous la direction de chefs auxquels ils tiennent par des liens communs, dans une société ou ils retrouvent les mêmes habitudes, les mêmes souvenirs, le même langage—et dans la fréquence des soins religieux particulièrement convenables à leur âge et à leur situation : D'après cela, les Directeurs de cet hopital se croient bien fondés à solliciter encore les secours que les descendans des familles Françoises ont jusques ici accordé à cet établissement charitable.

Les réglemens sont ici rangés sous deux chefs. Les Statuts, exprimés conformément à la chartre



them to see their little circle of beneficence thus continually contracting itself, their zeal is not diminished. They contemplate with the same interest as heretofore the descendants of those respectable families who sacrificed so much to their religion. A charge of great value is entrusted to them;—it is endeared to them by the memory of their fathers; and their earnest desire is to preserve this monument of their virtues. They are sensible that at present the descendants of the Refugees have a right by birth to the national hospitals, and the assistance of their respective parishes; but it is a fact presented to their daily observation, that the poor of this particular description are more happy,—have more confidence and comfort in a charitable establishment founded by their fellow-countrymen, under the direction of chiefs connected with them by common ties, in a society in which they find the same habits, the same remembrances, the same language; and in the frequent recurrence of religious aid, so particularly suited to their age and circumstances. On these grounds the Directors of this Hospital think themselves well justified in still soliciting the succours which the descendants of the French Protestants have hitherto extended to this Charity.

The Laws are here arranged under two Heads. The Statutes, properly so called, contained in the



royale, et par conséquent invariables : et les ordonnances, ou réglemens que la Corporation avoit droit de se donner, et de changer selon les circonstances.—Il eût été facile de les rédiger avec plus de brieveté, et dans un autre arrangement—mais ils ont été conservés dans leur forme primitive, par respect pour la mémoire de leurs auteurs.

Royal Charter, and consequently unchangeable—and the Rules or By-Laws, which the Corporation had a right to enact and repeal according to circumstances. It would have been easy to have drawn them up with more brevity, and in a different order; but they have been preserved in their original form, out of respect to the memory of their authors.



# Statuts

DE LA

## CORPORATION:

EXTRAITS DE LA

*Patente de sa Majesté le Roi George Premier, sous  
le Grand Sceau, de la Grande Bretagne,*

En Date 24 Juillet, 1718.

---

### STATUT I.

**L**ES Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Protestants, seront établis en Corporation et Corps Politique à perpétuité, sous le nom et titre de Gouverneur et Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Protestants et leurs Descendants, residents dans la Grande Bretagne; et cette Corporation, sera composée d'un Gouverneur, d'un Sous-Gouverneur, et de trente-sept Directeurs, ou plus, si la dite Corporation le trouve à propos.



THE  
**Statutes**  
 OF THE  
**CORPORATION:**

EXTRACTED FROM THE  
*Charter granted by His Majesty King George the  
 First, under the Great Seal of Great Britain,*  
 Bearing Date the 24th of July 1718.

---

STATUTE I.

THE Directors of the Hospital for Poor French Protestants shall be constituted a Body Corporate and Politic for ever, by the name and style of "The Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants and their Descendants, residing in Great Britain:" and there shall be a Governor of this Corporation, a Deputy-Governor, and thirty-seven Directors, or more, if the said Corporation shall think fit.



## STATUT II.

L'élection du Gouverneur se fera dans une Assemblée Générale de la dite Corporation à la fête de St. Michel, ou dans les quatorze jours suivants : il exercera cet office pendant trois années consécutives ; à l'expiration des quelles, la dite Assemblée fera de nouveau l'élection d'un Gouverneur, pour le terme de trois ans.

## STATUT III.

Chaque année, à la fête de St. Michel, ou dans les quatorze jours suivants, l'Assemblée Générale fera l'élection d'un Sous-Gouverneur, qui exercera cet office pendant une année ; à l'expiration de laquelle, ou dans les quatorze jours suivants, la dite Assemblée fera de nouveau l'élection d'un Sous-Gouverneur, pour le terme d'une année.

## STATUT IV.

La Corporation nommera un Trésorier, un Secrétaire, et un Ministre qui fera le service divin dans le dit Hôpital selon le rit de l'Eglise Anglicane.

## STATUT V.

Tous les officiers de la Corporation, comme aussi tous les Directeurs, pourront être démis pour de justes causes, et d'autres nommés en leur place.



## STATUTE II.

The Governor shall be elected at a General Court of the said Corporation upon Michaelmas-day, or within fourteen days after; and he shall continue in that office for three years successively, at the expiration of which time, the General Court shall make a new Election for the term of three years.

## STATUTE III.

The General Court shall every year upon Michaelmas-day, or within fourteen days after, elect a Deputy-Governor, who shall continue in that office for the space of one year; at the expiration of which time, or within fourteen Days after, the General Court shall make a new Election of a Deputy-Governor for the term of one year.

## STATUTE IV.

The Corporation shall appoint a Treasurer, a Secretary, and a Minister who is to perform divine service in the said Hospital, according to the Rites of the Church of England.

## STATUTE V.

All the Officers of the Corporation, as also the Directors thereof, may be removed upon reasonable cause, and others shall be chosen in their room.



## STATUT VI.

Le Secrétaire avertira par écrit tous les Directeurs, du tems et du lieu de chaque Assemblée de la Corporation, au moins trois jours avant qu'elle se tienne, pour les inviter à s'y trouver. Telle Assemblée sera censée Générale, lors qu'il s'y trouvera présens au moins Dix des Directeurs, et toutes les Résolutions qui s'y prendront à la pluralité des Voix, seront valables, et les absens obligés de s'y soumettre.

## STATUT VII.

La Corporation aura un Sceau pour les affaires du dit Hôpital, le quel Sceau, pourra être changé rompu, ou altéré, comme la Corporation le trouvera à propos.

## STATUT VIII.

La Corporation lors qu'elle le trouvera à propos, nommera une ou plusieurs personnes, pour faire des collectes et recevoir des contributions volontaires pour l'usage de l'Hôpital.

## STATUT IX.

On ne recevra dans le dit Hôpital, et on n'y entretiendra de ses revenus, que des Pauvres François Protestants ou leurs Descendants, qui auront résidé dans la Grande Bretagne pendant



## STATUTE VI.

The Secretary shall give notice in writing to every Director of the time and place of meeting of the Corporation, at least three Days before such meeting, desiring their attendance thereat. Every such meeting shall be deemed a General Court, whenever Ten Directors or more shall be there present. And all the Resolutions, which shall be carried by a majority of votes shall be valid and binding upon the absent Members.

## STATUTE VII.

The Corporation shall have a Common Seal for the business of the Hospital, which Seal may be changed, broken, or altered as the Corporation shall think fit.

## STATUTE VIII.

The Corporation may name, whenever they shall think it proper, one or more person or persons to collect and receive the voluntary Contributions for the use of the Hospital.

## STATUTE IX.

No other Poor shall be received into this Hospital, or relieved out of the Revenues thereof, but such French Protestants or their Descendants who shall have been residing in Great Britain for the



l'espace de six Mois au moins :—et ceux qui seront reçus dans le dit Hôpital, seront obligés de prendre les Serments d'Allégeance, de Suprémacie et d'Abjuration devant le Gouverneur, le Sous-Gouverneur et les Directeurs, ou trois d'entr'eux ou plus.

#### STATUT X.

L'Assemblée Générale pourra faire des Réglemens pour établir, et maintenir le bon ordre tant dans la Corporation, que dans l'Hôpital, et elle pourra aussi revoquer les Réglemens qui auront été faits, les annuler, les changer, y ajouter, et en faire de nouveaux, lors qu'elle le trouvera convenable.



space of six Months at least:—and those who shall be admitted into the said Hospital shall be obliged to take the Oath of Allegiance and Supremacy, and the Oath of Abjuration, before the Governor, Deputy Governor, and Directors, or any two or more of them.

#### STATUTE X.

The General Court shall have full power to constitute and ordain such By-Laws as they shall think necessary, for establishing and keeping up good order, as well in the Corporation as in the Hospital; and also to alter, make void, and revoke such By-Laws, and make new ones, as to them shall seem expedient.



# LISTE

DES

## OFFICIERS ET DIRECTEURS

DE

*L'Hôpital Français,*

DEPUIS SON ETABLISSEMENT

PAR

Patente du Roi George I.—Juillet 24, 1718.

JUSQUES DU JUILLET 1, 1810.



## Noms des Gouverneurs,

Depuis Son Etablissement.

*L'Asterisme devant le Nom, indique que la Personne est morte.*

Nommé dans la  
Patente du 24<sup>me</sup>                      MESSIEURS  
Juillet 1718 + Henri ..... de Massue, Marquis de Ruvig-  
ny, Comte de Galway.

### ELUS.

1720, Oct. 5 + Philippe ..... Hervart, Baron d'Huningue  
1721, Oct. 4 + Jean ..... Robethon, Conseiller Privé  
1722, Oct. 3 + Guy ..... de Viçouse, Baron de la Court  
1728, Oct. 2 + Moise ..... Pujolas  
1729, Oct. 1 + Paul ..... Buissiere  
1739, Oct. 3 + Pierre ..... Cabibel  
1745, Oct. 2 + Jaques ..... Gaultier  
1748, Oct. 5 + Jean ..... Ligonier, Comte Ligonier  
1770, Oct. 3 + Guillaume ..... Bouverie, Comte de Radnor  
1776, Avril 10 + Jean ..... Buissiere  
1781, Oct. 3 + Jean ..... de Blagny  
1789, Jan. 28 Jacob ..... Pleydell-Bouverie, Comte de  
Radnor, Lower Grosvenor St.



## Noms des Sous-Gouverneurs.

Depuis Son Etablissement.

Nommé dans la                      MESSIEURS  
Patente du 24<sup>me</sup>  
Juillet, 1718 + Jaques ..... Boudoin

### ELUS.

1720, Oct. 5 + Pierre ..... Cabibel  
1739, Oct. 3 + Henri ..... Guinand  
1756, Avril 7 + Pierre ..... Gausson  
1759, Oct. 10 + Claude ..... Desmarests  
1763, Feb. 2 + André ..... Girardot-Buissieres  
1779, Aoust 4 + Jacob ..... Albert  
1785, Mai 11 + François ..... Duroure  
1797, Juil. 12 + René ..... Briand  
1808, Nov. 5    Jean-Louis ..... André, 17, Camomile Street



## Noms des Trésoriers.

Depuis Son Etablissement.

### MESSIEURS

- 1718, Sept. 3 + Louis .....des Clouseaux  
 1719, Avril 1 + Paul .....Dufour  
 1740, Jan. 2 + Jaques .....Gaultier  
 1745, Oct. 2 + Pierre .....Gausсен  
 1756, Avril 7 + Jaques .....Godin  
 1762, Juil. 14 + Jacob .....Albert  
 1779, Oct. 6 + Pierre .....Gausсен  
 1789, Jan. 28 + Gabriel .....Clarmont  
 1794, Oct. 1 + Jean-Daniel .. Lucadou  
 1801, Avril 8 Jean-Louis .....André, (resigné)  
 1808, Nov. 5 Abraham .....Favenc, Russell Square



## Noms des Secrétaires.

Depuis Son Etablissement.

## MESSIEURS

- 1718, Sept. 3 + Philippe ..... Menard, Ministre  
 1737, Juil. 6 + Philippe ..... de Crespigny  
 1765, Avril 10 + François ..... Duroure  
 1785, Juil. 9 + David ..... André  
 1792, Jan. 11 André ..... Girardot (resigné) Bath  
 1797, Avril 12 Jean-Louis ..... André (resigné)  
 1801, Avril 8 + Daniel ..... Bureau  
 1802, Oct. 6 Jean ..... Guillemard, 27, Gower Street



## Noms des Directeurs.

Depuis Son Etablissement.

\* \* \* Les 37 Premiers sont Nommés dans la Patente du Roi  
George I. en date du 24 Juillet, 1718.

### MESSIEURS

- |                  |                               |            |
|------------------|-------------------------------|------------|
| + Philippe ..... | Menard                        | } Ministre |
| + Louis .....    | Saurin                        |            |
| + Henry .....    | de St. Colome                 |            |
| + Claude .....   | Scoffier                      |            |
| + Nicolas .....  | de la Sabliere                |            |
| + Guy .....      | de Vigouse, Baron de la Court |            |
| + Jacob .....    | de Blagny                     |            |
| + David .....    | Montolieu, Baron de St.       |            |
|                  | Hippolite                     |            |
| + Moise .....    | Pujolas                       |            |
| + François ..    | de Pontereau                  |            |
| + Louis .....    | de Gaillardy                  |            |
| + Louis .....    | des Clouseaux                 |            |
| + Jaques .....   | Robethon                      |            |
| + Albert .....   | de Lande                      |            |
| + René .....     | de la Combe de Cluset         |            |
| + Pierre .....   | Reneu                         |            |
| + Estienne ..    | Seignoret                     |            |
| + Jean .....     | le Clerc de Virly             |            |

## MESSIEURS

- + Louis .....Tudert
- + René .....Baudoin
- + Jaques-Louis ...Berchere
- + Paul .....Du Four
- + Pierre.....Champion de Crespigny
- + Jean .....de Rossières
- + Thomas .....Leheup
- + Salomon..... Penny
- + Pierre.....Marchant
- + Benjamin .....Baronneau
- + Thomas .....Thomas
- + Philippe .....Fruchard
- + Pierre-Jaques . Dudesert
- + Jean-Philippe...Charles
- + Jaques .....Tabare
- + Jaques .....Devaux
- + Pierre.....Triquet
- + Jean .....Perigal
- + Pierre.....Cabibel

## ELUS.

- 1719, Avril 1 + .....Le Blank, Ministre
- + Pierre.....Seignoret
- + Paul .....Buissiere
- 1720, Juil. 6 + Philippe .....Hervart, Baron d'Huningue
- + Jaques .....Gaultier
- + Jaques .....Roussy
- 1721, Juil. 5 + Jean .....Robethon, Conseiller Privé



## MESSIEURS

- 1721, Juil. 5 + Charles ..... Lebas  
                   + Jean ..... L'Espinasse de Fonvive  
                   + Jean ..... de Montledier  
                   + Henri ..... Guinand  
                   + Jaques ..... Molinier  
                   + René ..... de Boyville  
                   Oct. 4 + Philippe ..... Moreau  
 1723, Jan. 2 + Moise .. ..... Rigail  
                   + Claude ..... Amyand  
                   + Antoine ..... Clerembault  
                   Juil. 3 + Jean-Remy ..... de Montigny  
 1724, Jan. 8 + Gedeon ..... Leglise  
 1725, Jan. 6 + Antoine ..... de Rambouillet  
                   + Isaac ..... Reynous  
                   Juil. 7 + André ..... Julliot  
                   Oct. 6 + Israel-Antoine Aufrere, Ministre  
 1726, Jan. 5 + Louis-Benjamin d'Olon  
                   + Jean ..... Narbonne  
                   Avril 13 + Jean ..... Duprat du Charruau  
 1727, Avril 5 + ——— ..... Tacher, Ministre  
 1728, Oct. 2 + Estienne ..... de Gulhon  
 1729, Avril 9 + Jaques ..... Gambier  
                   Juil. 2 + Charles .. . St. Maurice  
                   + Charles . ..... Bacalan  
                   Oct. 1 + Jean ..... Payrené  
                   + Jean .. ..... Motteux  
 1730, Oct. 7 + Jean ..... Boucher  
 1731, Jan. 6 + Jaques ..... Mare

## MESSIEURS

- 1731, Jan. 6 + Thomas ..... Dubisson  
 Fev. 3 + Josias ..... Laborde  
 Juil. 7 + Jean ..... Delafon  
           + Louis ..... Beliard  
           + Pierre ..... Soulegre  
 1732, Avril 12 + Claude ..... Desmarets  
                   + Jaques ..... de Foissac  
 Juil. 5 + Guy ..... de Viçouse  
           + Jean ..... de Blagny  
 1734, Jan. 2 + Jaques-Philippe Moreau  
 Avril 3 + Isaac ..... de Bruse, Major  
           + Samuel ..... La Riviere  
 Juil. 3 + Philippe ..... Crespigny  
 1735, Avril 9 + Alexandre ..... Forrester  
                   + Pierre ..... Tirel  
                   + Daniel ..... Touvois  
 Juil. 2 + Jean ..... Bosanquet  
 1736, Jan. 7 + Daniel .. . . . de Beaufort, Ministre  
 Avril 7 + Jean . . . . . Lequesne, Chevalier  
           + Jean . . . . . Chalié  
           + Pierre ..... Thomas  
           + Pierre ..... Deschamps  
 1737, Juil. 6 + Amand ..... Duperron  
                   + Jaques ..... Dulamon  
 Oct. 5 + Moyse .. . . . Barnege  
 1738, Jan. 4 + Jaques ..... Binet  
 Avril 5 + René ..... de Comarque, M. D.  
           + Charles . . . . . Laporte



## MESSIEURS

- 1740, Juil. 2 + Pierre-Auguste Samson  
                   + Gabriel .....Fouace  
                   + Charles .....de Sailly  
                   + Louis .....Dejean, General  
                   + Pierre.....de la Primaudaye, Capt.  
                   + Jaques .....Gastine  
                   + Claude .....Binet  
                   + Pierre.....Lapiere  
       Oct. 1 + Edouard.....Ravenel
- 1741, Jan. 7 + Pierre.....Gaussen  
                   + Jean .....Buissiere  
                   + Jaques .....Massé  
                   + Jean-Antoine...Loubier  
                   + Claude .....Bosanquet  
                   + Michel .....Leheup
- 1742, Fev. 6 + Pierre.....Lemaitre  
               Avril 7 + François.....Duroure  
               Juil. 7 + Jaques ... ..Godin
- 1743, Jan. 5 + André.....Girardot-Buissieres
- 1747, Jan.14 + Estienne-David Ravaud  
               Avril 1 + Jean .....Gignoux  
               Juil. 1 + Estienne... ..Tessier
- 1748, Jan. 6 + Jean .....Jullian  
               Avril 13 + Jean .... ..Ligonier, Chevalier du Bain
- 1749, Avril 5 + Joseph .....Pouchon  
                   + Jaques ... ..Fruchard  
                   + Nicolas ..... Jourdain  
               Juil. 5 + Jaques .....Hays

## MESSIEURS

- 1749, Juil. 5 + Pierre ..... Dutens
- 1750, Jan. 3 + Estienne ..... Mounier
- Avril 4 + Jean ..... David
- 1751, Avril 1 + Antoine ..... Colombies
- 9 + Isaac ..... Roberdeau
- 1752, Avril 1 + Abraham ..... Castres
- Juil. 1 + Jean-Jaques ... Majendie, D. D.
- + Pierre ..... Garnault
- Oct. 11 + Samuel ..... Pechel, Maître en Chancellerie
- 1753, Avril 3 + Artus ..... de Villettes
- Oct. 3 + Jean-Luc ..... Landon
- + Abraham ..... Delamare
- 1754, Avril 3 + Ruvigny ..... de Cosne, Colonel
- + Daniel ..... Pilon
- Oct. 2 + David ..... Delavau
- 1755, Avril 9 + Jean ..... Pigou
- + Simon ..... Dalbiac
- Juil. 2 + Pierre ..... Gaussen
- Oct. 1 + Pierre ..... Auber
- 1756, Jan. 7 + Jean ..... Dargent
- + Estienne ..... Guyon
- Juil. 7 + Mathieu ..... Loubier
- + Henri ..... Guinand
- + Daniel ..... Vautier
- + Pierre ..... Triquet
- Oct. 6 + David ..... André
- + Jacob ..... Albert
- + Charles ..... Molinier



## MESSIEURS

- 1757, Avril 20 + Daniel ..... Vialars  
 Juil. 6 + Jaques ..... Martel  
           + Jean ..... Delamare  
           + Pierre ..... Deschamps
- 1758, Oct. 4 + Giles ..... Godin  
               + Berchere ..... Baril  
               + Jean ..... Deschamps  
               + Simon ..... Dalbiac
- 1759, Jan. 10 + Charles ..... Montolieu, Colonel  
                + Pierre ..... Cazalet  
               Avril 4 + Zacharie ... .. Agace  
               Juil. 4 + Pierre ..... Motteux  
                       + Jean ..... Sabatier  
               Oct. 10 + André ..... Reignier  
                       + Pierre Henri A. de la Primaudaye
- 1760, Jan. 9 + Gedeon ..... Gosset  
                + François ..... Desmarets  
                + Pierre ..... Nouaille  
               Juil. 9 + Claude ... .. Crespigny  
                       + Jean ..... Boucher  
               Oct. 8 + Jean ..... Devaynes
- 1761, Jan. 7 + François ..... de la Primaudaye  
                Pierre ..... Alavoine, Bedlam Hospital  
               Juil. 8 + François ..... Chassereau  
                       + Pierre ..... Ogier  
                       + Jaques ..... Chalié
- 1762, Juil. 14 + Isaac ..... Delamare  
                   Louis ..... Teissier, Austin Friars

## MESSIEURS

- 1762, Oct. 6 + Jacob ..... Delamare  
                   + Jaques ..... Dargent  
                   + Noé ..... Le Cras  
                   + Aymé ..... Garnault
- 1763, Avril 13 + Estienne ..... Barbut  
                   Juil. 13 + Abdias ..... Agace  
                           + Jean ..... Bonnet  
                           + Jacob ..... Blaquiere  
                           + Jean Pierre ..... Blaquiere  
                           + Jacob ..... Jamet  
                   Oct. 5 + Jean ..... Motteux
- 1764, Jan. 11 + Jacob ..... Agace  
                   Avril 11 + Isaac ..... Gosset  
                           + Jean ..... Landon
- 1765, Jan. 9 + Joseph ..... Artieres  
                   + Estienne ..... Amiot  
                           Phineé . . . . . Deseret, Scotland
- Avril 10 + Pierre ..... Devisme  
                   Juil. 10 + Benjamin ..... Harenc  
                           + Guillaume ..... Hervart  
                           + Christophe ..... Langlois  
                           + Daniel ..... Olivier
- 1766, Jan. 3 + Pierre ..... Planck  
                   Juil. 9 + Guillaume ..... Ruffane, Général  
                           + Antoine ..... Planck  
                           + Jean ..... Hanet  
                   Oct. 1 + Jaques-Gabriel Montresor, Colonel  
                           + Mathieu ..... Clarmont



## MESSIEURS

- 1766, Oct. 1 + Thomas ..... Thomas  
 + Pierre ..... Bonnet
- 1767, Jan. 14 + Pierre ..... Dutens  
 Avril 8 + Pierre ..... Auber  
 Juil. 8 + Isaac ..... Ardesoif  
 + Jean ..... Clerembault  
 + Pierre ..... Guinard  
 Jean ..... Creusé, Guildford, Surry
- Oct. 7 + Abraham .. .. de la Neuveraison  
 + Jaques ..... Baril
- 1768, Jan. 12 Jean ..... Lefevre, Old Ford  
 Oct. 5 + Charles ..... Boileau
- 1769, Jan. 11 + Jean .. .. Carnac, Général  
 Avril 12 + Michel ..... Fontaine  
 + Gabriel ..... Clarmont  
 + Jean ..... Chalié  
 + Jean ..... Guillemard  
 + Jean ..... Durand, M. P.
- Juil. 12 + Philippe ..... Delahaize  
 Hugues ..... Minet, Fulham  
 + Pierre ..... Herison  
 + Jean-Daniel ... Lucadou  
 François ..... Perigal, Berry, Devonshire  
 + Estienne-Pierre Godin
- Oct. 4 + Charles ..... Vignoles, Colonel  
 + Estienne-Theo. Jansen, Baronet  
 + Josué .. .. Mauger, M. P.
- 1770, Jan. 10 + Josias ..... Cottin

MESSIEURS

- 1770, Avril 11 + Jean ..... Malliet  
Guillaume ..... Devaynes, M.P. Dover Street  
Juil. 11 Leonard ..... Turquand, Kennington  
+ Jaques ..... Matthias  
+ Vincent ..... Matthias  
Oct. 3 + Guillaume . ... Bouverie, Comte de Radnor  
+ Tellieux . . . . . Girardot  
+ Pierre . . . . . Romilly  
1771, Jan. 9 + Pierre . . . . . Aubertin  
Avril 10 Jean ..... Deschamps, 15, St. Martin's  
Lane  
+ Pierre-Nicolas Frisquet  
Juil. 10 + Henry-Guill. ... Guyon  
+ Daniel ..... Richard  
Pierre . . . . . Merzeau, 4, Delancey Place  
Oct. 2 + Louis ..... Ogier  
+ Jean-Rodolphe Battier  
1772, Juil. 5 + Jean ..... Tirel-Morin  
+ Jaques ..... Barbut, Capt.  
+ Sir Paul . . . . . Pechel, Bart.  
1773, Jan. 13 + Jean-Louis . . . . . Petit, M. D.  
Avril 14 Jean .... Marissal, Richmond  
Juil. 14 + Antoine . . . . . Auburt  
Oct. 6 + Pierre . . . . . Marriet  
1774, Avril 13 + Jean ..... Perchard  
Juil. 13 + Estienne . . . . . Beuzeville  
+ George ..... Brisac, Capt.  
Oct. 5 + Philippe . . . . . Muysson



## MESSIEURS

- 1775, Avril 12 + Cyrus ..... Maigre
- Oct. 4 Frederic ..... Montague, Conseiller Privé,  
Hanover Square
- Daniel-Pierre... Layard, M. D. Greenwich
- Jean ..... Du Bisson, France
- 1776, Jan. 10 Jean ..... Travers, India House
- + Ivon ..... Thomas
- Juil. 10 + Emerie ..... Vidal
- Charles ..... Teissier
- + Louis ..... Chauvet
- Pierre ..... Beuzeville, Henley
- + Jean ..... Fremont
- + Salomon ..... Hesse
- Oct. 2 + Pierre ..... Lefevre
- André ..... Girardot, Bath
- 1777, Jan. 8 + Jean-Daniel ... Vernezobre
- Avril 9 Jaque-Louis ... Turquand, Steward Street
- + Henry-Clinton de Villettes, Lieut.-General
- Juil. 9 + Jaques ..... Beuzeville
- Samuel ..... Lechigaray, Church Court,  
Basinghall Street
- Mathieu ..... Chalié, 29, Mincing Lane
- Oct. 1 + Louis ..... Duval
- 1778, Jan. 14 + Isaac ..... Martel
- Juil. 8 + Richard ..... Devins
- + Jacob ..... Gosset
- 1779, Jan. 13 Louis ..... Jouenne, France

## MESSIEURS

- 1779, Jan. 13 Thomas-Pierre Romilly, 9, Tavistock Place,  
Russell Square
- Avril 14 Jaques .....Auber, Broxburne
- Juil. 14 + Jean-Isaac .....Dumoustier
- Jean ..... Jourdan, 14, Spital Square
- Jean .....Montresor, Major-Gen. Bel-  
mont, near Feversham, Kent
- + Guillaume-Ann de Villettes, Major
- 1780, Jan. 12 + Guillaume .....Devisme
- + Pierre .....Gaussen, Junior
- + Pierre-Jaques...Auriol
- Charles .....De St. Leu, Spital Square
- Avril 12 + Antoine .....Chamier, M. P.
- + Daniel .....Giles
- François .....Menet, Old Broad Street
- Juil. 12 Antoine-Louis Layard, Major-Gen. Green-  
wich
- Jean-Thomas...Layard, Col.
- 1781, Aoust 11 Estienne .....Teissier
- Jean .....Chamier, Queen-Anne Street  
West
- + Jean .....Duroure
- 1782, Jan. 9 Samuel .....Bosanquet, Bishopsgate Street
- Guillaume .....Bosanquet, Bishopsgate Street
- Samuel-Robert Gaussen, Mansfield Street
- Avril 10 + Gedeon .....Combrune
- Jaques .....Rondeau
- Juil. 10 David .....André, jun. 11, Essex Street



## MESSIEURS

- 1782, Oct 2 + Abraham ..... Favenc  
                   + Jaques ..... Maze, junior
- 1783, Jan. 8 + Robert ..... Galhié  
                   Joseph ..... Debaufre, Richmond  
           Avril 9   Auguste ..... Dumaresq, Capt. R. N.  
                   + Charles ..... Minier  
           Oct. 1   + René ..... Briand
- 1784, Jan. 14   Jean ..... Le Souef, 17, Church Street,  
   Spital Fields  
           Juil. 14 + Pierre ..... Mounier  
                   + Jean ..... Perigal  
                   Pierre ..... Auber, junior
- 1785, Juil. 12   Isaac ..... Guillemard, Waltham Cross  
           Oct. 5   + Jean ..... Massu
- 1786, Jan. 11   Sir Samuel ..... Romilly, 6, Lincoln's Inn  
   New Square  
           Avril 12 + Jean ..... Duval  
                   Jean-Louis ..... André, 17, Camomile Street  
           Juil. 12   Henry ..... Bosanquet  
                   David ..... Duval, 6, Lawrence Poultney  
   Lane  
           Oct. 4   Jean-Pierre ... Roberdeau, Portsmouth
- 1787, Avril 11 + Jean ..... Jamet  
                   + Abraham ..... Bredel  
                   Richard ..... Debaufre, 7, Coleman Street  
                   + Gabriel ..... Matthias  
                   + Robert ..... Le Blond

## MESSIEURS

- 1787, Avril 11 Pierre..... Guillebaud, Spital Square  
 Jean-Pierre ...Boileau, Mortlake
- Juil. 11 Estienne.....de la Primaudaye
- Oct. 3 Jacob .....Bosanquet, Gloucester Place  
 Guillaume .....Bosanquet, Bath
- 1788, Avril 9 + Gerard .....Devisme  
 Simeon .....Droz, 9, Duchess Street,  
 Portland Place  
 Jean-Antoine...Noguier, Figtree Court, Tem-  
 ple
- Juil. 9 Jaques-Louis ...Lucadou, Lombard Street  
 Louis-André ...de la Chaumette, Threadneedle  
 Street  
 Daniel ....Agace, Ascot, near Windsor
- Oct. 1 Henri-Tucker Montresor, Major-General
- 1789, Jan. 14 Jacob .....Pleydell-Bouverie, Comte de  
 Radnor, 32, Lower Gros-  
 venor Street
- Avril 8 + Daniel .....De St. Leu
- Oct. 7 Jaques .....Guillemard, 24, City Road  
 Pierre.....Nouaille, junior, Greatness,  
 Kent  
 Estienne.....Ardesoif, 34, Upper Titchfield  
 Street
- 1790, Juil. 14 Philippe, Hon. Pusey, Grosvenor Square  
 + Jean .....Marplay  
 + Pierre-Antoine Sapte



## MESSIEURS

- 1790, Oct. 6 Jean-Henri ...Cazenove, 8, Saville Row
- 1791, Avril 13 Jean-Louis.....Minet, 21, Austin Friars  
 Isaac . . . . .Minet, ditto  
 Pierre..... Le Souef  
 François-David de la Chaumette, Shacklewell
- Oct. 5 + Gedeon .....Saint
- 1793, Avril 10 Jean .....Charretié, Walnut-tree Place,  
 Lambeth
- + Jean .....Cossart
- + Guillaume Louis André, Baronet
- Jean .....Guillemard, 27, Gower Street
- Oct. 2 Pierre-Ferry ...Michel, Steward Street
- 1794, Janv. 8 Mathieu .....Thomas, 164, Strand
- Avril 9 + Paul, Alderman Le Mesurier
- + Pierre, Ald. ...Perchard
- Richard ..... Williams, 20, Birchin Lane
- + Gainsborough Dupont
- + David..... Des Carrieres
- Juil. 9 Pierre.....Dollond, 96, Great Russell St.  
 Bloomsbury
- George .....Jourdan, 15, Spital Square
- Oct. 1 Pierre.....Vere, 77, Lombard Street
- Jean-Theophile Daubuz, 27, Broad Street
- 1795, Avril 8 + Guillaume .....Griffin
- François.....Chalié, 14, Mincing Lane
- Juillet 8 Samuel .....Jaumard, Paddington Green
- Oct. 7 Jaques .....Fenouilhet, Newman Street

## MESSIEURS

- 1795, Oct. 7 Jean .....Deseret, Castle St. Bloomsbury
- 1796, Juil. 13 Jean .....Griffin, 36, Steward Street
- Oct. 5 Pierre.....Benezech, Fountain Court,  
Strand
- + Jean .....Levesque
- 1798, Juil. 11 + Henry-Antoine de la Chaumette
- Oct. 11 Jaques-Louis ...Desormeaux, 22, Brunswick Pl.  
City Road
- 1799, Jan. 9 Jaques ....Landon, Cheshunt
- Juil. 10 Jaques .....Belloncle, Dalston
- Jean .....Martineau, Lambeth
- David.....Martineau, York Street, Pimlico
- Oct. 4 + Daniel .....Bureau
- Pierre .....Pousset, Greenwich
- Edouard .....Matthews, Frederick Place,  
Hampstead Road
- 1801, Oct. 7 Sir Thomas ...Pechell, Bart. Princes Street,  
Cavendish Square
- 1802, Juil. 14 Pierre.....Renvoizé, Green Street, Beth-  
nall Green
- 1803, Oct. 5 William.....Pleydell-Bouverie, (Viscount  
Folkstone) 23, Harley Street
- Richard .....Du Barry, 1, Tanfield Court,  
Temple
- Jaques .....Racine, Hare Street
- 1804, Juil. 11 Francis .....Maseres, (Cursitor Baron of  
the Exchequer) King's  
Bench Walk, Temple



## MESSIEURS

- 1804, Juil. 11 Pierre.....Touray, Great St. Helens  
 Jean .....Ferard, Kennington Place
- 1805, Juil. 10 Abraham .....Favenc, Russell Square
- 1808, Mai 7 Pierre.....Gaugain, Enfield Chace
- 1809, Avril 15 Claude .....Grignion, Skinner's Place,  
 Islington
- Jean-Louis.....André, jun. 17, Camomile St.
- Jaques-Henry Barnouin, Tower

33

MESSIERS

REGLEMENS

DE LA

CORPORATION.

CHAP. I.

Règlements Généraux.

I.

IL y aura, chaque année quatre Assemblées Générales, savoir, le premier Samedi du mois d'Octobre, le second Samedi de Janvier, le premier Samedi d'Avril, et le premier Samedi de Juillet; et le Secrétaire en avertira chaque Directeur, par écrit, au moins trois jours avant l'Assemblée. Mais s'il arrivoit que le Secrétaire fut absent, alors le Gouverneur, le Sous-Gouverneur ou le Trésorier, pourra signer l'écrit en question.

II.

Chaque Assemblée Générale commencera par la prière suivante, et finira par la bénédiction; qui seront lus par celui qui Présidera, ou par le Secrétaire.



# BY-LAWS

OF THE

# CORPORATION.

---

---

## CHAP. I.

---

---

### General By-Laws.

#### I.

**FOUR** Courts shall be constantly held in every year, viz. on the first Saturday in October, the second Saturday in January, the first Saturday in April, and the first Saturday in July; and the Secretary shall give three days notice thereof (at least) in writing to each Director, before a General Court: but if the Secretary should be absent the Governor, Sub-Governor, or Treasurer are empowered to sign the summonses for that purpose.

#### II.

Every Court shall be opened with the following Prayer, and shall end with the Blessing, to be read by the President or Secretary.



*Prière pour l'Ouverture des Assemblées.*

Dieu tout puissant et Père miséricordieux, qui es le Consolateur des affligés, le Nourricier des pauvres, et le salut de ceux qui mettent leur confiance en Toi! Regarde en tes compassions infinies, tous ceux qui se trouvent dans l'affliction, dans la calamité, et dans la misère; et particulièrement ceux qui ont été réduits pour la cause de ton St. Evangile. Fai que l'épreuve de leur foi, leur tourne à honneur et à gloire, quand Jesus Christ sera révéle, et pourvoi à leurs besoins, selon les richesses de ta miséricorde. Et puis que tu nous fais la grace, de nous apeller à donner nos soins, au soulagement de nos frères, qui sont parmi nous dans l'Indigence, accorde nous celle de nous acquiter fidèlement de ce devoir. Beni cette maison, que ta Providence a préparée pour nos affligés; fai leur y trouver les secours et les consolations qui leur sont nécessaires, et béni nôtre administration, la faisant réussir à ta gloire, au bien de tes pauvres, et à nôtre salut éternel, par Jesus Christ nôtre Seigneur.—Amen.

*Pour la cloture des Assemblées.*

La Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, et la dilection de Dieu, et la communication du St. Esprit, soit avec nous tous éternellement.—Amen.



*The Prayer.*

O Almighty God and most merciful Father, thou that comfortest the afflicted, that providest for the poor and needy, and art the salvation of them that put their trust in Thee! Look down, we beseech thee, with thine infinite mercy, upon all those who are any ways afflicted or distressed, especially on those who suffer for the sake of the Holy Gospel. Grant that the trial of their faith may turn to their honour and glory, at the coming of our Lord Jesus Christ; and, in the riches of thy great mercy supply thou all their necessities. And since it is of thy favour, O Lord, that we are called to assist and comfort these our brethren who are in want, grant that we may faithfully discharge our duty. Bless this habitation, which thy good providence hath prepared for those among us who are in distress. May they here find that help and comfort of which they stand in need:—and do thou, O Lord, bless our administration, and make it prosper to thy glory, the good of thy poor servants, and our everlasting salvation, through Jesus Christ our Lord.—Amen.

*The Blessing.*

The Grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore.—Amen.



## III.

Le Gouverneur présidera dans toutes les Assemblées Générales et Extraordinaires, ou en son absence le Sous-Gouverneur, et en l'absence de l'un l'un et de l'autre, on choisira un President pour l'Assemblée présente. Chaque Directeur de la Corporation aura droit d'assister et aura voix dans toutes les Assemblées, et personne n'en sortira avant la Bénédiction sans la permission de celui qui présidera.

## IV.

A chacune des Assemblées Générales on choisira huit Directeurs ou plus pour Commissaires du Quartier, qui jusques à l'Assemblée Générale du Quartier suivant, s'assembleront dans l'Hôpital le premier Samedi de chaque mois ou plus souvent s'ils le trouvent à propos. Les autres Directeurs sont exhortés de s'y trouver afin d'aider les Commissaires de leurs avis et de leur conseil.

## V.

Il sera au pouvoir du Gouverneur, ou du Sous-Gouverneur avec trois des Commissaires de Quartier de convoquer des Assemblées Générales Extraordinaires, lors qu'ils le jugeront nécessaire. Sept Directeurs, sans le Gouverneur, ou Sous-Gouverneur, auront aussi le même droit, et la



## III.

At every Court the Governor shall preside, or in his absence the Sub-Governor; and if both be absent, the Directors then present shall choose a President. Each Director shall have a right to be present, and to vote at every Court: and no Director shall quit the Court before the Blessing is given, without leave of the President.

## IV.

At every Quarterly Court eight Directors, or more, shall be chosen for a Quarterly Committee; who, until the next Quarterly Court, shall meet at the Hospital on the first Saturday in every month, or oftener if necessary. The rest of the Directors are requested to attend these meetings to assist the Committee with their advice and counsel.

## V.

The Governor or Sub-Governor, together with any three of the Quarterly Committee shall have power to call an Extraordinary Court when they shall think it necessary. Any other seven Directors, without the Governor or Sub-Governor, shall have the same power; and such Courts shall



Convocation de ces Assemblées, se fera de la manière ordinaire, après en avoir donné avis au Secrétaire par un écrit signé d'eux, et contenant les motifs pour lesquels ils convoquent ces Assemblées.

#### VI.

Dans toute Assemblée, soit Générale, soit des Commissaires de Quartier, le Gouverneur, ou celui qui y Présidera, n'aura le droit de donner sa voix, que lorsque les suffrages seront égaux.

#### VII.

Celui qui aura quelque chose à dire ou à proposer, se levera et s'adressera au Président ; et lors que deux ou plus, veulent, parler ensemble, ce sera à celui qui Présidera, à déterminer qui d'entreux parlera le premier.

#### VIII.

On n'agitera point de question. à moins que celui qui la propose ne soit secondé par un autre ; et pendant que l'on sera occupé à discuter quelque sujet que ce soit, il ne sera pas permis d'en proposer d'autres.

#### IX.

A l'Assemblée Générale du mois d'Avril, on



be summoned in the usual manner, after notice given by them to the Secretary in writing for that purpose, signed by them, and specifying the reasons for calling such Courts.

#### VI.

In all Courts and in all Committees the Governor or presiding member shall only vote when the suffrages are equal.

#### VII.

When any member speaks he shall stand up and address himself to the Chairman ; and when two or more offer to speak together, the President shall determine who shall speak first.

#### VIII.

No question shall be put on any motion unless it is seconded ; and whilst any question is in debate, no other business shall be taken into consideration.

#### IX.

At the Court held in April, the Extracts of



examinera les Clausés Testamentaires qui concernent la Corporation, et qui sont contenues dans le livre destiné à cet usage; afin de donner les ordres qui pourroient être trouvés nécessaires pour l'exécution des dites clauses.

## X.

L'élection du Gouverneur, du Sous-Gouverneur, et des autres Officiers de la Corporation, se fera dans une Assemblée Générale de Quartier, par voye de scrutin.

## XI

Lors qu'un des membres de la Corporation aura un sujet a proposer pour Directeur, il s'assurera premièrement, au cas qu'il soit né François, qu'il ait été naturalisé Anglois;\* en suite il communiquera son dessein dans une Assemblée des Commissaires de Quartier, qui seront tenus d'en prendre connoissance dans leur Journal, et ensuite il le proposera dans une Assemblée Générale. Son élection se fera par voye de balote dans l'Assemblée Générale suivante, et elle lui sera notifiée de la part de la Corporation, par celui qui l'aura proposé, ou

---

\* Voyez la deliberation de l'Assemblée Générale du premier Avril, 1741.



such Wills as concern the Corporation, which are entered in a book kept for that purpose, shall be examined, in order that such directions may be given as shall be necessary for the due execution thereof.

## X.

The election of the Governor, Sub-Governor, and the other officers of the Corporation shall always be made in a Quarterly Court by scrutiny.

## XI.

If a member of the Corporation intends to propose any person to be a Director, he shall be first well satisfied that such candidate (in case he was born in France) hath been naturalized in England,\* and then he shall signify such his intention to the Quarterly Committee, who are hereby directed to take notice thereof in their Minutes, and afterwards he shall propose the candidate in a General Court. The election shall proceed by ballot at the next General Court, and if elected, his election shall be notified from the Corporation by the

---

\* See the Resolution of the General Court held the first of April, 1741.



par tel autre Directeur qui en aura été chargé par la Corporation ; lequel dans une Assemblée suivante, introduira le nouveau Directeur, en le présentant au Président, qui lui remettra un exemplaire de ces réglemens.

## XII.

On ne recevra pour Directeur, aucune personne qui reçoive des appointemens de la Corporation.

## XIII.

Le sceau de la Corporation sera gravé d'un empreinte qui représentera " Elie nourri par les corbeaux dans le desert," avec ces paroles, " Deus providebit," et autour, " Sceau pour les Pauvres François Protestants."

## XIV.

La Chartre, le Sceau, les Titres d'Aquisition, avec tous les autres Actes de consequence, appartenants à la Corporation, seront déposés dans un coffre à deux serrures et deux clefs différentes, placé dans le cabinet joignant la chambre des Assemblées Générales : l'une de ces clefs, sera gardée par le Gouverneur, ou le Sous-Gouverneur, et l'autre par le Secrétaire ; lesquels auront soin d'apporter les dites clefs à chaque Assemblée Générale, ou de les y envoyer sous un couvert cacheté.



Director who proposed him, (or by any other Director whom the Court shall appoint) who shall, at the next General Court, introduce him to the President, who shall thereupon deliver him a book of these Rules and Orders.

## XII

No person shall be eligible to be chosen a Director, who receives any salary from the Corporation.

## XIII.

The Seal of the Corporation shall bear an impression, representing "Elijah fed by the ravens in the wilderness," with these words, "Dominus providebit;" and round it, "Sceau pour les Pauvres François Protestants."

## XIV.

The Charter, Seal, Title-Deeds, and all other writings of consequence relating to the Corporation, shall be locked up in a chest with two different locks and keys, and kept in a closet adjoining to the Court-Room; one of which keys shall be kept by the Governor or Sub-Governor, and the other by the Secretary, and they shall take care to bring the said keys with them at every Court, or send them sealed up.



## XV.

La Corporation ayant (par precaution en cas de feu) fait copier dans un livre, sa Chartre et tous ses autres Titres d'Aquisition, ce livre restera entre les mains du Gouverneur, du Sous Gouverneur, ou du Secrétaire, celui d'entréux qui demeurera dans la Cité, le quel en donnera sa reconnoissance à la Corporation. Quant au Regître du Secrétaire, Brouillard, Journal, de même que les autres livres et papiers dont on a frequemment besoin, ils seront gardés sous clef, dans les armoires qui sont dans le cabinet joignant la chambre des Assemblées Générales.

## XVI.

Le Sceau de la Corporation ne sera jamais apposé à aucun acte, que dans une Assemblée Générale, ou par les Commissaires qu'elle aura nommé pour cela; et à l'avenir les Actes aux quels le Sceau sera apposé, seront signés par le Sous-Gouverneur, ou Président de l'Assemblée, et par le Secrétaire, ou celui qui officiera pour lui en son absence.

## XVII.

Il y aura un Comité pour les Comptes, qui sera composé du Trésorier et de cinq des Directeurs, lesquels seront choisis chaque année par voye



## XV.

The Corporation having (in order to guard against accidents by fire) caused the Charter and Title-Deeds to be transcribed in a book, such book shall be left in the hands of the Governor, Sub-Governor, or Secretary, (whichsoever of them shall reside in the City,) and he shall give the Corporation his receipt for the same. The Secretary's Minute-Book, and also the Waste-Book and Journal, shall, together with all the other books and writings in common use, be locked up in the presses which stand in the closet adjoining to the Court-Room.

## XVI.

The Seal of the Corporation shall never be put to any Act, but in a Quarterly or Extraordinary Court, or by Deputies named by such Courts for that purpose. And all deeds or instruments whereto the said Seal shall be affixed, shall be signed by the Sub-Governor or President of such Courts, together with the Secretary, or the person officiating for him in his absence.

## XVII.

There shall be a Committee of Accounts, which shall consist of the Treasurer and five of the Directors, who shall be chosen every year, by



de scrutin, à l'Assemblée Générale du mois d'Avril. Ils seront chargés de l'examen de tous les comptes de la Corporation, et du soin de faire tenir les ecritures en bon ordre, et sont priés de faire un raport par écrit, à ladite Assemblée Générale, avant qu'on en ait choisi d'autres, et ils remettront un compte circonstancié des dépenses de la maison, et des revenus qui auront été recus pendant l'année.

### XVIII.

Chaque Directeur, à son tour, en suivant la date de son élection, nommera dans une Assemblée Générale de Quartier, un apprentif issu de François Protestants, du quel il donnera le nom et celui du maître ou de la maîtresse chés qui ledit apprentif, soit garçon, soit fille, doit être mis en apprentissage, de même que leur profession, et le lieu de leurs domicile ; et si le tout est approuvé, l'on ordonnera alors au Trésorier de payer £15. pour le dit apprentissage, d'après le testament de feu M. Etienne Mounier.

### XIX.

Si le Directeur qui est en tour de nommer, ne peut pas se rendre à l'Assemblée Générale, il pourra faire sa nomination par une lettre qu'il écrira à quelqu'un des membres ; le Secretaire en fera la lecture, et le Président demandera l'approbation de la dite nomination.



scrutiny, at the Quarterly Court in April. Their business shall be to examine all the accounts of the Corporation, and to see that the books be kept in good order: and they are requested to report in writing to the said Quarterly Court, before another Committee be chosen; and they shall produce a stated account of what shall have been received and expended in the house during the year.

#### XVIII.

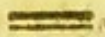
Each Director shall, in his turn, according to the date of his election, nominate at a Quarterly Court, a Boy to be put apprentice, who shall be descended from French Protestants, whose name he shall cause to be entered, as also the name, business, and place of abode of the master or mistress to whom he is to be bound; and if approved of, the Treasurer at the next Quarterly Court shall be requested to pay £15. for the said apprentice's fee, agreeable to the Will of the late Stephen Mounier, Esq.

#### XIX.

If the Director whose turn it is to nominate cannot be present at the Quarterly Court, he may signify such nomination by letter to any of the members of the Corporation, and the Secretary shall read the same, and the President shall apply to the Court for their approbation thereof.

## XX.

Il y aura chaque année un Sermon de Charité dans la Chapelle de l'Hôpital, le Jeudi avant Pâques ; l'Assemblée de Quartier du mois d'Octobre, choisira un Ministre pour faire ce Sermon, il en sera prié par un ou deux Directeurs qui en seront chargés, les quels feront leur raport à l'Assemblée suivante de Quartier, laquelle, en cas de refus, nommera un autre Ministre, et l'on fera annoncer le Sermon, dans toutes les Eglises Françoises de cette ville et aux environs, le Dimanche qui précède celui de Pâques.





## XX.

There shall be a Charity Sermon in the Chapel of the Hospital every year, upon the Thursday next before Easter. The Quarterly Court held in October shall nominate a Minister, who shall be requested to preach such Sermon, and one or two of the Directors shall be deputed to wait on him for that purpose; and he or they shall report his answer to the next Quarterly Court, in order that another may be provided in case of a refusal; and public notice shall be given of this Sermon in all the French Churches in and about London, upon the Sunday next before Easter.

---

## CHAP. II.

---

### Réglemens pour les Directeurs Commissaires de Quartier.

#### I.

LE gouvernement de l'Hôpital étant en partie confié aux Directeurs de Quartier, ils sont exhortés d'y donner leurs soins assidus, pendant les trois mois qu'ils en sont chargés ; pour cet effet, ils sont priés de s'assembler le premier Samedi de chaque mois, et plus souvent s'ils le jugent nécessaire a une heure précise, mais quand l'Assemblée Générale se tiendra le même jour ils sont particulièrement priés de s'y trouver a midi précis. Tous les Directeurs auront droit d'assister à leurs Assemblées, et y auront leur voix comme les Commissaires. Trois des dits Commissaires et Directeurs feront quorum, c'est à dire, qu'ils auront pouvoir d'agir, et de terminer, à la pluralité des voix, ou par balote, les affaires de leur ressort, qui



---

## CHAP. II.

---

### Instructions to the Quarterly Committee of Directors.

#### I.

THE government of the Hospital being partly entrusted to the Quarterly Committee of Directors, they are exhorted to attend the same with the utmost care and diligence during the time they continue in that office:—they are therefore requested to meet regularly at the Hospital on the first Saturday in every Month, at one o'clock precisely, or oftener if necessary; but when the General Court shall happen on the same day, then they are particularly requested to meet precisely at twelve o'clock. All the Directors shall have a right to be present at their meetings, and all present shall have Votes. Three shall be a Quorum, that is to say, shall have power to transact and determine by a majority of votes, or by ballot, all

se presenteront. Ceux des officiers de la Corporation qui se trouveront dans ces Assemblées, y Présideront selon leur rang, et à leur défaut, les Commissaires et Directeurs présens, se choisiront un Président pour la dite seance; et en l'absence du Secrétaire, ils s'en choisiront un d'entre les membres présens, qui en remplira les fonctions ce jour lá, et qui signera, en cette qualité, tout ce dont on y sera convenu, et remplira tous les devoirs qu'auroit a remplir le Secrétaire s'il etoit present.

## II.

Aucune résolution prise dans ces assemblées, ne sera valable qui ne soit conforme à ces réglemens, tant generaux que particuliers.

## III.

Ils feront premièrement, la lecture des Deliberations de la précédente Assemblée.

## IV.

Ils demanderont à l'économe, s'il a quelques représentations à faire, afin de les prendre en considération, et ils rempliront les places vacantes lors qu'il y en aura, en la manière prescrite ci-après.



matters within their province which shall come before them. Such officers of the Corporation as shall be present at these meetings shall preside therein, according to their office; and if none of them be there, the Committee and Directors then present shall choose a Chairman for that meeting; and in the absence of the Secretary they shall choose one of their number to officiate as Secretary for the day, who shall as such sign the minutes of every such meeting, and perform the duties of the day as if the Secretary was present.

## II.

No resolution shall be valid at these meetings repugnant to the general Statutes, or to these By-Laws.

## III.

The said Quarterly Committee, are in the first place, to read the minutes of the last meeting.

## IV.

They are to inquire of the Steward whether he has any thing to report to them for their consideration; and, in case any places have become vacant, they are to fill them up in the manner hereafter prescribed.



## V.

Ils recevront les requêtes et les recommandations qui leur seront présentées, et ils écouteront les personnes qui auront à leur parler.

## VI.

Ils n'admettront dans l'Hôpital, que des François Protestants ou de leurs Descendants, conformément au Statut IX. Ils ne recevront point des personnes affligées de maladies contagieuses. Ils n'admettront point des personnes mariées, a moins qu'elles ne soient affligées de maladies graves qui les obligent à garder le lit. Dans ces cas seuls, il sera permis aux Commissaires de Quartier, d'admettre des personnes mariées, et elles continueront dans l'Hôpital, pendant qu'elles seront ainsi alitées, mais pas plus longtems. Tous les autres cas extraordinaires seront renvoyés à une Assemblée Générale.

## VII.

Les pauvres qui demanderont à être admis dans l'Hôpital, se présenteront devant les Commissaires de Quartier à leurs Assemblées; s'ils ne sont pas en état d'y être transportés, ils feront produire un Certificat du Chirurgien de la Corporation, ou des trois des Directeurs, qui speci-



## V.

They are to receive all such Petitions and Recommendations as may be presented to them, and to hear all persons who have any business to communicate.

## VI.

None but French Protestants or their Descendants shall be admitted into this Hospital, pursuant to Statute IX. No persons afflicted with contagious Distempers shall be admitted; nor shall any married persons be eligible, except such as are afflicted with such extraordinary Diseases as render them bedridden; in which case alone, married persons may be admitted and continue in the Hospital, during such time as they shall be so bedridden, but no longer. All other extraordinary cases must be referred to a General Court.

## VII.

The Poor who desire to be admitted shall appear before the Quarterly Committee at their said meetings; or if not in a condition to be brought thither, they shall send a certificate from the Surgeon of the Hospital, or three of the Directors, setting forth their distemper and age. If the



fieront les maladies et l'age des supplians, et s'ils sont trouvés, par l'Assemblée, des sujets dignes d'être admis, ils seront enregistrés dans le livre destiné à cet usage, en attendant qu'il y ait des places vacantes dans l'Hôpital. Mais s'ils sont plus de trois mois sans se présenter (ou en personne ou quelqu'un pour eux) aux Commissaires de Quartier, leurs noms seront rayés du livre de l'Enregistrement.

#### VIII.

Lors qu'il y aura quelque place vacante, les Commissaires choisiront parmi les pauvres qui auront été enregistrés, le sujets dont les cas seront les plus pressants, et qui leur paroîtront les plus dignes de profiter de cet établissement charitable. Ils donneront, ou feront tenir à la personne admise, un billet signé par trois des Commissaires ou Directeurs présens, adressé à l'économe de la maison, afin qu'elle soit recuë dans l'Hôpital.

#### IX.

Les dits Commissaires auront autorité, dans ces Assemblées, de faire sortir de l'Hôpital, les yvrognes, les jureurs, et ceux qui troubleront la paix de la maison, ou qui ne se soumettront pas aux Réglemens faits à leur sujet; mais ils y procéderont avec un esprit de prudence et de charité.



Committee deems them fit objects for admission, they shall be registered in the Book kept for that purpose, until such time as places become vacant in the Hospital. But, if after having been so registered, the space of three months shall elapse without their appearing before the Quarterly Committee, either in person or some one on their behalf, then their names shall be struck out of such registry.

#### VIII.

When any vacancy happens, the said Committee shall choose from among the persons so registered, such whose cases shall be the most urgent, and who shall appear the most deserving objects of this charitable Foundation. And the said Committee shall give, or cause to be given, to the person so admitted, an order signed by three of the Committee or Directors there present, requiring the Steward to receive such person into the Hospital.

#### IX.

The said Committee shall have power at their meetings to turn out such as are guilty of Drunkenness, Swearing, or Disturbing the peace of the House, or who do not submit to the Rules laid down for them. But herein they are enjoined to act with a spirit of prudence and charity.



## X.

Tous les premiers Samedis du mois, ils distribueront £5. à dix Pauvres Veuves ou Filles, agés de plus de 50 Ans, conformément à la teneur du Testament de feuë Madame Esther Coqueau.

## XI.

L'Assemblée des Commissaires de Quartier, aura l'oeil sur tous les Bâtimens, afin d'ordonner les reparations qui seront nécessaires ; elle se fera aussi rendre compte des Meubles et des Hardes, elle examinera les Vivres et les Denrées dont on se sert dans l'Hôpital, et elle pourvoira à tout ce qui sera nécessaire pour l'entretien de la maison et des Pauvres.

## XII.

Deux ou plus, des dits Commissaires de Quartier, feront la visite des Chambres de l'Hôpital, pour le moins, une fois par mois ; ils examineront si toutes les personnes aux gages de l'Hôpital, s'aquient de leur devoir de point en point ; si tout est tenu proprement, et si les pauvres y vivent en paix, et en feront un raport par escrit signé de leur noms.



## X.

On the first Saturday in the month they shall distribute £5. among Ten poor Widows or Maidens above the age of Fifty Years, pursuant to the directions of the Will of Mrs. Esther Coqueau.

## XI.

The Quarterly Committee are to take care of all the Buildings, in order that proper directions may be given for the necessary Repairs ; and they are to take an account of the Furniture and Clothes, and examine the Provisions which are used in the Hospital ; and provide every thing necessary for the maintenance of the House and of the Poor.

## XII.

Two or more of the said Committee are, once a month at least, to visit the rooms of the Hospital. They shall inquire and examine whether all persons dependant on the Hospital act conformably to every part of their duty, and whether every thing be kept clean and neat, and whether the Poor live peaceably ; and shall report the same to the Committee, in writing, subscribed with their names.



## XIII.

L'Assemblée des dits Commissaires ecouterà les plaintes que les Pauvres et les Domestiques pourroient leur faire, afin d'y remédier charitablement ; mais ils auront beaucoup d'égard aux représentations de l'Économe de l'Hôpital, afin de soutenir et faire respecter l'autorité légitime qu'il doit avoir sur les uns et sur les autres, et de conserver l'ordre et la subordination nécessaire.

## XIV.

A chaque Assemblée Générale de Quartier, les Commissaires qui auront été en charge pendant le quartier précédent, feront, par écrit, un rapport exact de leur administration ; lequel ils signeront. Dans ce rapport, ils auront soin d'avoir particulièrement égard à l'état où ils auront trouvé la maison, en y faisant la visite chaque mois ; et pour cet effet, ils auront particulièrement en vuë l'Article 4 du Chapitre 5.

## XV.

A l'Assemblée Générale de Quartier du mois d'Avril, on nommera Cinq Directeurs, qui conjointment avec le Chirurgien de l'Hôpital, feront une Visite Générale et exacte dans toutes les chambres des bâtimens, au mois de Juin. Ils



## XIII.

The Committee, when met, are to hear all the complaints which the Poor and the Servants of the House have to lay before them, that they may charitably give them redress; but they are to give particular attention to the representations of the Steward of the Hospital, that the lawful authority which he ought to have over the same may be kept up and regarded, and that thereby proper order and due subordination may be preserved.

## XIV.

At every Quarterly Court the said Quarterly Committee shall make an exact Report in writing of their proceedings, subscribed with their names, in which particular notice shall be taken of the State of the House at the monthly visits made by the Committee; and, for this purpose, they shall have a special regard to the 4th Article of Chapter V.

## XV.

At the Quarterly Court held in the month of April, five Directors shall be appointed, who, together with the Surgeon of the Hospital, are to make a general and exact visit in the month of June of every room in the Hospital. At this vi-

examineront soigneusement, si tout est tenu en bon ordre, et si les malades ont les secours qui leur sont nécessaires ils demanderont aux Pauvres, s'ils ont quelques plaintes à faire sur les alimens, ou à quelque autre égard, et les écouteront avec patience. Les dits Commissaires, avec le Chirurgien, conviendront d'un Rapport par écrit, qu'ils signeront, et qui sera remis à l'Assemblée Générale suivante.

## XIV.

At every Quarterly Court the said Quarterly Committee shall make an exact Report in writing of their proceedings, subscribed with their names, in which particular notice shall be taken of the State of the House at the monthly visits made by the Committee; and for this purpose they shall have a special regard to the



## XV.

At the Quarterly Court held in the month of April, five Directors shall be appointed, who, together with the Surgeon of the Hospital, are to make a general and exact visit in the month of June of every room in the Hospital. At this



visit, they shall diligently inquire whether every thing is kept in good order, and whether the sick have the necessary attendance and assistance. They shall ask the Poor, whether they have any complaints to make, with regard to their food or on any other account, and shall give them a patient hearing. The said Directors, with the Surgeon, shall agree on a Report, which they shall deliver to the next Quarterly Court, in writing, subscribed with their names.



## CHAP. III.

### De l'Election, et des Fonctions des divers Officiers de la Corpora- tion.

#### SECTION I.

*Du Gouverneur, Sous-Gouverneur, et des Présidents.*

##### I.

LE Gouverneur sera élu tous les trois ans, le premier Samedi du mois d'Octobre, par voye de scrutin.

##### II.

Le Sous-Gouverneur sera élu tous les ans, le premier Samedi d'Octobre, par voye de scrutin.



---

## CHAP. III.

---

### Of the Election and Business of the several Officers of the Corpo- ration.

---

#### SECTION I.

*Of the Governor, Sub-Governor, and Presidents.*

##### I.

THE Governor shall be chosen every three Years, on the first Saturday in October, by scrutiny.

##### II.

The Sub-Governor shall be chosen annually, on the first Saturday in October, by scrutiny.

## III.

Les fonctions du Gouverneur, Sous-Gouverneur, ou du Président, (en leur absence) sont, de Moderer dans toutes les Assemblées; d'y maintenir l'ordre dans les délibérations; d'y proposer les questions; et de voir que l'on se conforme de point en point, aux Statuts et aux Réglemens de la Corporation.

---

## SECTION II.

*Du Trésorier.*

## I.

L'ON elira le Trésorier tous les ans, le premier Samedi d'Octobre, par voye de scrutin.

## II.

Il sera autorisé à recevoir toutes les contributions volontaires, les donations, et les legs, qui pourront revenir à la Corporation, et en donnera quittance.

## III.

Il ne payera point d'argent pour le compte de la Corporation, que par ordre d'une Assemblée Générale de Quartier; ou par un ordre signé par



## III.

The business of the Governor, Sub-Governor, or President in their absence, shall be to preside at all Courts; to regulate the debates of the Corporation; to state and put questions; and to execute or see to the execution of all the Statutes and By-Laws of the Corporation.

---

## SECTION II.

*Of the Treasurer.*

## I.

THE Treasurer shall be chosen annually, on the first Saturday in October, by scrutiny.

## II.

He shall receive and sign receipts for all voluntary contributions and legacies to the Corporation.

## III.

He shall not pay any money on the Corporation's account, but by an order of the Quarterly Court, or by a Warrant signed by the Governor,

le Gouverneur, le Sous-Gouverneur, ou le Secrétaire, ou l'un des trois, conjointement avec deux des Directeurs dans l'Assemblée des Commissaires de Quartier.

## IV.

Il aura un livre, dans le quel il minutera exactement et par ordre, tout ce qu'il aura reçu et payé pour le compte de la Corporation. A chaque Assemblée Générale de Quartier, il apportera ou enverra un compte circonstancié, signé de sa propre main, de tout ce qu'il aura ainsi reçu et payé durant le quartier ; et la balance dudit compte sera portée par le Secrétaire, sur le livre des Délibérations de l'Assemblée Générale. Le Comité des Comtes en examinera le détail, et produira le dit compte a la prochaine Assemblée Générale, avec leurs opinions la dessus, le tout étant signé par trois d'entreux, pour le moins ; et le Raport du dit Comité sera, pareillement, porté sur le dit livre des délibérations.

## V.

Le Trésorier ne sera point responsable des pertes qui pourroient souvenir dans le cours de son administration, pourvû que sa gestion ait été conforme aux ordres de la Corporation.



Sub-Governor, or Secretary, or one of the three, jointly with two Directors in the Quarterly Committee.

#### IV.

He shall keep a Book, in which he shall exactly and regularly enter all his receipts and payments on account of the Corporation; at every Quarterly Court he shall bring or send an exact account, signed by him, of all he has so received and paid during the Quarter; the balance of which shall be entered by the Secretary in the Quarterly Court Minute Book. The Committee of Accounts shall examine the particulars and vouchers thereof, and produce such account to the next Quarterly Court, with their opinion concerning the same, signed by three of them at least; and the report of the said Committee shall be likewise entered in the said Minute Book.

#### V.

The Treasurer shall not be answerable for any Losses which may happen in the course of his administration, provided he shall have acted agreeably to the orders of the Corporation.



## SECTION III.

*Du Secrétaire.*

## I.

LE Secrétaire sera élu, tous les ans, le premier Samedi d'Octobre, par voie de Scrutin.

## II.

Il assistera à toutes les Assemblées Générales de la Corporation, soit de Quartier, soit Extraordinaires, et il écrira sur un livre destiné à cet usage (et nommé le Livres des Délibérations des Assemblées Générales de Quartier) les Résolutions des Assemblées Générales de Quartier, et celles de toutes les Assemblées Générales Extraordinaires ; les quelles résolutions seront luës, à haute voix, avant la Bénédiction donnée ; et ensuite signées par le Gouverneur, ou le Sous-Gouverneur, et le Secrétaire, ou par ceux qui auront officié pour eux, dans leur absence. Il lira toutes les requêtes, lettres, papiers, et écrits, qui seront envoyés, ou communiqués à la Corporation.

## III.

Il notifiera à chaque membre de la Corporation, au moins trois jours d'avance, chaque Assem-



## SECTION III.

*Of the Secretary.*

## I.

THE Secretary shall be chosen annually on the first Saturday in October by scrutiny.

## II.

He shall attend all Courts of the Corporation, whether Quarterly or Extraordinary, and shall write down in a book to be kept for that purpose (and called the Quarterly Court Committee Book) the resolutions of the Quarterly Courts, and of all Extraordinary Courts; which resolutions shall, before the Blessing is given, be read, and then signed by the Governor or Sub-Governor, and the Secretary, or in their absence, by those who shall have officiated for them. He shall read all petitions, letters, papers, or writings sent or communicated to the Corporation.

## III.

He shall give to each member of the Corporation three days previous notice of every Quarterly

blée Générale, soit de Quartier, soit Extraordinaire, et la dite notification sera signée de sa main, indiquant le jour, l'heure, et le lieu, où ces Assemblées se tiendront. En cas de maladie, ou d'absence, le Gouverneur, Sous-Gouverneur, ou Trésorier, signeront les dites notifications.

#### IV.

Il aura la garde d'une des clefs du cofre, qui contient les écrits et autres documens de la Corporation.





---

## CHAP. IV.

---

### Du Devoir du Chapelain, et du Chirurgien-Apoticaire.

---

#### SECTION I.

##### *Du Chapelain.*

**L**E Chapelain fera le Service Divin, selon le rituel de l'Eglise Anglicane, dans la Chapelle de l'Hôpital ; savoir, les Prières et un Sermon, tous les Dimanches, à commencer entre 10 et 11 heures du matin, comme aussi tous les autres jours de dévotion publique, célèbres par la nation ; et les Prières tous les Mercredis, et les Vendredis matins, à 11 heures. Il ne manquera point, aussi, de visiter soigneusement les malades, et de leur administrer ses consolations, au moins, une fois par semaine.



---

## CHAP. IV.

---

### The Duty of the Minister, and the Surgeon and Apothecary.

---

#### SECTION I.

##### *Of the Minister.*

THE Minister shall perform Divine Service according to the rites and ceremonies of the Church of England, in the Chapel of the Hospital; in which he shall read prayers and preach a sermon upon every Lord's day, to begin from ten to eleven in the forenoon; as also, upon all other days of public devotion observed throughout the kingdom. And, he shall read prayers in the Chapel every Wednesday and Friday Mornings, to begin at eleven o'clock. He shall also carefully visit and comfort the sick at least once a week.

## SECTION II.

*Du Chirurgien Apoticaire.*

LE Chirurgien Apoticaire se rendra à l'Hôpital, au moins, trois fois la semaine, particulièrement le Samedi-matin, afin de s'instruire de l'état, tant des Pauvres, que des Domestiques de la maison, pour leur administrer le secours de ses avis et de ses remèdes, selon le besoin qu'ils en auront. Et il ne manquera pas, de s'y trouver dans tous les autres tems aux quels sa présence sera jugée nécessaire, par la Corporation, par les Commissaires de Quartier, ou par l'Économe.



## SECTION II.

*Of the Surgeon and Apothecary.*

THE Surgeon and Apothecary shall attend at the Hospital, at least three times in every week, especially every Saturday Morning, in order to examine and give his assistance and medicines to such of the Poor and Servants of the Hospital as shall stand in need thereof. And he shall attend at all such other times as he shall be required by the Corporation, Quarterly Committee, or Steward.

---

## CHAP. V.

---

### Du Devoir de l'Econome.

---

#### I.

COMME il a été enjoint aux Commissaires de Quartier, dans les Réglemens précédens, [Chap. II. Art. 13.] dans toutes les plaintes qui leur viendront de la part des Pauvres et des Domestiques de la Maison, d'avoir égard aux Représentations de l'Econome, afin de conserver à sa charge, l'autorité requise pour maintenir le bon ordre, et une subordination convenable; l'on exige, ici, de l'économe, qu'à son tour aussi, il s'étudie à mériter cette attention, en déférant aux ordres, qu'il recevra de tems à autre, des Commissaires de Quartier; et que par un comportement décent, (tant dans la régie de la maison, que



---

KING'S COLLEGE HOSPITAL  
MEDICAL SCHOOL

## CHAP. V.

---

### Of the Duty of the Steward.

---

#### I.

IT having been recommended to the Quarterly Committee, in the foregoing Laws, [Chap. II. Art. 13.] in all complaints from the Poor or Servants of the Hospital, to attend to the representations of the Steward, in order to keep up that authority his office requires, for the preservation of a proper order and due subordination; the Steward is hereby, on his part, particularly enjoined himself to merit that attention, by shewing a proper deference to such orders as he shall from time to time receive from the Committee; and by his general attention (both in the economy of the House, and in his behaviour towards the Poor

dans ses manières envers les Pauvres et les Domestiques confiés à ses soins) il maintienne cette autorité avec crédit et à la satisfaction de Messieurs les Directeurs ; laquelle ne peut s'acquérir, que par des façons d'agir honnêtes, par des admonitions graves et Chrétiennes, et par un traitement obligeant, quoique ferme, même, envers les refractaires.

## II.

L'Économe ne recevra dans l'Hôpital que les Pauvres qui y seront envoyés avec un ordre signé par Trois Directeurs, dans une Assemblée des Commissaires de Quartier.

## III.

Il écrira dans un livre, destiné à cet usage, le nom et le jour de l'entrée, de la sortie, ou de la mort, de chaque Pauvre.

## IV.

Il aura soin, que les alimens pour la nourriture des Pauvres, soient bons, et qu'ils soient distribués à chacun d'eux, avec ordre et équité. Il fera servir dans les réfectoires, pour ceux qui sont en état d'y venir ; et fera porter aux malades, ce qui leur sera nécessaire. Il visitera tous les Pauvres, lui même, au moins une fois chaque jour, sans s'en rapporter aux Domestiques ; c'est ce dont les Commissaires



and Servants under his direction) maintain that authority with credit to himself, and satisfaction to the Directors, which can only be acquired by gentle usage, cool and christian-like admonition, and even to the refractory — a mild, though steady, treatment.

## II.

The Steward shall receive no Poor into the Hospital without an order, signed by Three Directors, at a meeting of the Quarterly Committee.

## III.

He shall enter in a book, kept for that purpose, the name, the day of the admission, and the day of the death of each person.

## IV.

He shall take care that the Provisions for the use of the Poor be good, and regularly distributed to every one of them; he shall order those who are in health and able to attend, to take their meals in the Refectory; and to such as are sick, he shall send whatever is necessary for them. He shall visit all the Poor himself at least once a day, without relying on the servants; and this the



de Quartier s'informeront particulièrement, et ils en feront un article distinct de leur Rapport à l'Assemblée Générale de Quartier.

## V.

Il ne donnera de Chandèles, ou des Charbons aux Pauvres, que depuis le 29 Septembre jusqu'au 15 Avril ; il fera allumer dans les Galeries et dans les Escaliers, les lanternes qu'on y a mises, lesquelles, aussi bien que les feux de la cuisine et des chambres, il aura soin de faire éteindre tous les soirs à neufs heures ; et il ne souffrira point qu'on allume du feu pendant la nuit.

## VI.

Il aura soin de faire de lire tous les jours, le Matin et le Soir, les Prières qui sont à l'usage de l'Hôpital.

## VII.

L'Econome en entrant dans cet emploi, se chargera, par Inventaire, de tous les meubles, linge et hardes qui seront dans l'Hôpital ; et il continuera à en tenir un compte aussi exact qu'il sera possible, à mesure qu'on en achétera de nouveaux, ou que les Pauvres mourront ; afin qu'il soit en état d'en rendre compte aux Commissaires de Quartier, lors qu'il en sera requis.



Quarterly Committee are particularly to inquire into, and to state the same in a special article of their Report to the Quarterly Court.

## V.

He shall allow the Poor coals and candles in their rooms only from the 29th of September to the 15th of April, throughout the year. He shall order the lanterns on the staircases to be regularly lighted; and shall be careful that these lights, as well as the fires in the rooms, and in the kitchen, be extinguished every night at nine o'clock, and that no fire be lighted during the night.

## VI.

He shall be careful that the Prayers for the use of the Hospital be duly read every morning and evening.

## VII.

The Steward, upon his being chosen into that office, shall take an Inventory of all the goods, furniture, linen, and clothes, which shall then be in the Hospital; and he shall continue to keep a further account, as exactly as may be, when any new ones are bought, or the Poor die, that he may be ready to give an account thereof at the Quarterly Committee, whenever called upon.

## VIII.

Il aura soin, de faire exécuter tous les ordres qui sont établis pour les Pauvres, dans le chapitre suivant, et d'avoir ces Réglemens dans des cadres, qui seront placés dans le Réfectoire, afin que les Pauvres en soient instruits.

## IX.

Il aura soin qu'aucun des domestiques, ou autres personnes appartenants à l'Hôpital, ne reçoivent, ni argent, ni gratification quelconque, des Pauvres, sous quelque prétexte que ce soit, et il congédiera les contrevenants.

## VI.

## VII.

CHAP.



## VIII.

He shall be careful to see to the execution of the By-Laws, in the following Chapter, relative to the Poor; and for the better furtherance thereof, he shall have those By-Laws hung up in frames in the Refectory, for the information of the Poor.

## IX.

He shall be careful that no servant, nor any other person in the Hospital, receives any money or gratuity whatsoever from any of the Poor, on any consideration; and he shall immediately dismiss all offenders against this Rule.

---

## CHAP. VI.

---

### Réglemens pour les Pauvres.

---

I.  
**TOUS** les Pauvres qui seront en état de marcher, assisteront aux Exercices de Piété qui se font dans la Chapelle, les Dimanches, les Mercredis, les Vendredis et les autres jours extraordinaires ; comme aussi, aux Prières qui se font chaque jour, le Matin et le Soir, dans les Réfectoires ; ceux qui s'en absenteront, sans cause légitime, seront censurés et punis, comme en ordonneront les Commissaires de Quartier.

#### II.

A tous les repas, un des domestiques sonnera la cloche, pour avertir les Pauvres de se rendre dans les Réfectoires ; savoir, à huit heures et demi du matin, pour le déjeuné ; à midi, et demi, pour



---

## CHAP. VI.

---

### Of the Poor.

---

#### I.

**ALL** such Poor as are able to walk, shall attend Divine Service in the Chapel, on Sundays, Wednesdays, and Fridays, and other festivals; as also Morning and Evening Prayers, which are read daily in the Refectory. All such as shall absent themselves without a reasonable cause, shall be censured and punished, as the Quarterly Committee of Directors shall think fit.

#### II.

Before each meal, one of the servants shall ring the bell, to give notice to the Poor to repair to the Refectory: during the winter half year, at half past eight o'clock, for breakfast; at half past twelve

le diné ; à six-heures, et demi du soir, qui commencera le 1 Mars et finera le 30 Septembre, à huit heures pour déjeuner, à une heure pour diner et à sept heures précises pour souper.

### III.

Tous ceux qui seront en état de se rendre au Réfectoire et qui le négligeront, un quart d'heure après qu'on aura sonné la cloche, seront exclus de ce repas.

### IV.

On ne manquera point de faire la Prière, avant et après le repas ; et pour cet effet, au commencement de chaque semaine, l'Econome nommera dans chaque Réfectoire, un des Pauvres qui la fera pendant tout le cours de la semaine.

### V.

Les Jureurs, les Blasphémateurs, les Ivrognes, les Voleurs, les Turbulens et les Perturbateurs de l'Ordre de la Maison, seront censurés et punis selon l'exigence des cas, comme en ordonneront les Commissaires de Quartier, les quels jugeront aussi des plaintes des Pauvres.



o'clock, for dinner; and half past six o'clock, for supper: and that during the summer half year, which shall commence on the 1st day of March, and end on the 30th day of September, at eight o'clock, for breakfast; at one o'clock, for dinner; and at seven o'clock, for supper, precisely.

### III.

All such as are able to come to the Refectory, and who shall neglect the same for the space of a quarter of an hour after the bell has been rung, shall be excluded from that meal.

### IV.

Grace shall always be said before and after meals, and for that purpose the Steward shall, at the beginning of every week, appoint one of the Poor in the Refectory to say it during the same.

### V.

Common Swearers, Blasphemers, Drunkards, Thieves, Pilferers, and Disturbers of the Rules and Orders of the House, shall be censured and punished according to their demerits by the Quarterly Committee of Directors, to whom all complaints of the Poor shall be referred.



## VI.

Il est défendu aux Pauvres, de fumer, ailleurs que dans les Réfectoires, ou dans la Cour.

## VII.

Personne ne portera aucune chandèle allumée dans les chambres, sans la permission de l'Econome.

## VIII.

L'Econome ne souffrira point qu'aucun Pauvre apporte dans l'Hôpital, de l'eau de vie, ni aucune liqueur forte; et lors qu'il en trouvera, il la leur ôtera, et en avertira les Commissaires de Quartier; il ne permettra pas non plus qu'ils transportent les Vivres, hors de la maison, sous quelque prétexte que ce soit.

## IX.

Aucun Pauvre ne sortira hors de l'enceinte de l'Hôpital, sans la permission de l'Econome.

## X.

Il est défendu aux Pauvres de demander l'aumône à ceux qui visitent l'Hôpital; et lors qu'on leur permettra de sortir, il leur est très expressément défendu, de demander l'aumône dans les rues, ou ailleurs.



## VI.

The Poor are forbidden to smoke anywhere but in the Refectories or Court-yard.

## VII.

None shall carry a lighted Candle into any of the rooms, without leave of the Steward.

## VIII.

The Steward shall not allow the Poor to bring brandy or other strong liquors into the Hospital; and if he finds any, he shall take it from them, and acquaint the Directors therewith. Nor shall he permit them to convey any provision out of the house upon any pretence whatever.

## IX.

None of the Poor shall go out of the bounds of the Hospital, without the Steward's leave.

## X.

The Poor are forbidden to ask alms of those who come to visit the Hospital; and they are strictly enjoined from begging in the streets or elsewhere when they are permitted to go abroad.

## XI.

L'On ne changera aucuns de ces Réglemens que de l'avis de deux Assemblées Générales consécutives, ou de Quartier, ou Extraordinaires.



## XI.

None of these By-Laws shall be altered, but by the consent of Two Quarterly or Extraordinary Courts, following one after another.

# LIST

OF THE

## OFFICERS OF THE CORPORATION

OF THE

### *FRENCH HOSPITAL,*

For the Year 1810.

---

GOVERNOR.

The Right Honourable EARL OF RADNOR.

SUB-GOVERNOR.

JOHN-LOUIS ANDRÉ, Esq.

TREASURER.

ABRAHAM FAVENC, Esq.

SECRETARY.

JOHN GUILLEMARD, Esq.



# LISTE ALPHABETIQUE

DES

## DIRECTEURS

EXISTANS LE PREMIER JUILLET 1810.

---

AGACE, Daniel, Ascot.

Alavoine, Pierre, Bethlem Hospital.

André, David, 11, Essex Street.

André, Jean-Louis, 17, Camomile Street.

André, Jean-Louis, Jun. Ditto.

Ardesoif, Estienne, 34, Upper Titchfield Street.

Auber, Jaques, Broxburne.

Auber, Pierre.

Barnouin, Jaques-Henry, Tower.

Belloncle, Jaques, Dalston.

Benezech, Pierre, Fountain Court, Strand.

Beuzeville, Pierre, Henley.

Boileau, Jean-Pierre, Mortlake.

Bosanquet, Samuel, Bishopsgate Street.

Bosanquet, Guillaume, Ditto.

Bosanquet, Henry.

Bosanquet, Jacob, Gloucester Place.

Bosanquet, Guillaume, 11, Mansion-house Street.

Bouverie, Jacob-Pleydell, Count de Radnor, Grafton Street.



Cazenove, Jean-Henri, Cophall Court.  
 Chalié, Mathieu, 29, Mincing Lane.  
 Chalié, François, 14, Ditto.  
 Chamier, Jean, Queen-Ann Street West.  
 Charratié, Jean, Walnut-tree Place, Lambeth.  
 Creusé, Jean, Guildford, Surry.

Daubuz, Jean-Theophile, 27, Broad Street.  
 Debaufre, Joseph, Richmond.  
 Debaufre, Richard, 7, Coleman Street.  
 Deschamps, Jean, 32, St. Swithin's Lane.  
 Deseret, Phineé, Scotland.  
 Deseret, Jean, Castle Street.  
 Desormeaux, Jaques-Louis, Pearl Street.  
 Devaynes, Guillaume, M. P. Dover Street.  
 De St. Leu, Charles, Spital Square.  
 De la Primaudaye, Estienne.  
 De la Chaumette, Louis-André, Threadneedle Street.  
 De la Chaumette, François-David, Shacklewell.  
 Dollond, Pierre, 96, Great Russell Street.  
 Droz, Simeon, Bath.  
 Dumaresq, Auguste, Capt.  
 Duval, David, 6. Lawrence-Poultney Lane.  
 Debary, Richard, Temple.  
 Du Bisson, Jean, France.

Favenc, Abraham, Russell Square.  
 Fenouillet, Jaques, Newman Street.  
 Ferard, Jean, Kennington Place.  
 Folkstone, M. P. Lord Viscount, 23, Harley Street.



Gaugain, Pierre, Enfield.  
 Gaussen, Samuel-Robert, Mansfield Street.  
 Girardot, André, Bath.  
 Griffin, Jean, 36, Steward Street.  
 Grignion, Claude, Skinner's Place, Islington.  
 Guillemard, Isaac, Waltham Cross.  
 Guillemard, Jaques, 24, City Road.  
 Guillemard, Jean, 27, Gower Street.  
 Guillebaud, Pierre, Spital Square.

Jaumard, Samuel, Paddington Green.  
 Jouenne, Louis, France.  
 Jourdan, Jean, 14, Spital Square.  
 Jourdan, George, 15, Spital Square.

Landon, Jaques, Cheshunt.  
 Layard, Daniel-Pierre, M.D. Greenwich.  
 Layard, Major-General Antoine-Louis, Ditto.  
 Layard, Jean-Thomas, Ditto.  
 Lechigaray, Samuel, Church Court, Basinghall Street.  
 Lefevre, Jean, Old Ford.  
 Le Souef, Jean, 17, Church Street, Spitalfields.  
 Le Souef, Pierre.  
 Lucadon, Jaques-Louis, Lombard Street.

Marissal, Jean, Richmond.  
 Martineau, David, 13, York Street, Pimlico.  
 Martineau, Jean, Lambeth.  
 Maseres, Baron, Kings Bench Walk, Temple.



Matthews, Edouard, Frederick Place, Hampstead Road.

Menet, François, Old Broad Street.

Merzeau, Pierre, 4, Delancy Place, Camden Town.

Michel, Pierre-Ferry, Steward Street.

Minet, Hugues, Fulham.

Minet, Jean-Louis, 21, Austin Friars.

Minet, Isaac, Ditto.

Montague, Frederic, M. P. Hanover Square.

Montresor, Major-General Jean, Belmont, Kent.

Montresor, Brigadier-General Henri Tucker.

Noguier, Jean-Antoine, Figtree Court, Temple.

Nouaille, Pierre, Greatness, Kent.

Nouaille, Pierre, Jun. Ditto.

Pechell, Sir Thomas, Bart. Princes Street, Cavendish Square.

Perigal, François, Berry, Devonshire.

Pousset, Pierre, Greenwich.

Pusey, Honble. Phillippe, 32, Upper Grosvenor Street.

Racine, Jaques, Hare Street.

Renvoizé, Pierre, Green Street, Bethnall Green.

Roberdeau, Jean-Pierre, Portsmouth.

Romilly, Sir Samuel, 6, Lincoln's-Inn, New Square.

Romilly, Thomas-Pierre, 9, Tavistock Place.

Rondeau, Jaques.



Teissier, Louis, Austin Friars.

Teissier, Charles.

Teissier, Estienne.

Thomas, Mathieu, 164, Strand.

Touray, Pierre, Great St. Helens.

Travers, Jean, Bedford Place, Bloomsbury.

Turquand, Leonard, Kennington.

Turquand, Jaques-Louis, Peckham.

Vere, Pierre, 77, Lombard Street.

Williams, Richard, 20, Birchin Lane

---

# INDEX.

---

## Ordre des Procédures de la Corporation à toutes ses Assemblées Générales de Quartier.

---

### SECTION I.

**L'ON** fait l'ouverture des Assemblées Générales par la Prière.—Chap. I. Elle est lue par le Secrétaire s'il n'y a point de Ministre présent.—Chap. I. Art. 2. page 34—35.

Dans l'absence du Gouverneur et du Sous-Gouverneur, les Membres se choisissent un Président.—Chap. I. Art. 3. page 35.

Le Secrétaire y lit les Délibérations et Résolutions de la dernière Assemblée Générale de Quartier.



---

# INDEX.

---

## Order of the Proceedings of the Corporation at all Quarterly Courts.

---

### SECTION. I.

THE Court to be opened by the Prayer in Chap. I. to be read by the Secretary, if no Minister present.—Chap. I. Art. 2. page 34—35.

If neither Governor nor Sub-Governor be present, the members present to chuse a President.—Chap. I. Art. 3. page 35.

Minutes of the last Quarterly Court, to be read by the Secretary.

Les Commissaires de Quartier y font Rapport part écrit, de leur gestion pendant le Quartier qui vient d'expirer.—Chap. II. Art. 14. page 48.

De Nouveaux Commissaires à nommer pour le Quartier suivant; ils seront Huit, ou plus, en nombre.—Chap. I. Art. 4. page 36.

Le Trésorier y produit le Compte signé de sa main, de ce qu'il a reçu et payé pendant le Quartier passé, dont la Balance doit être portée par le Secrétaire sur le livre des Délibérations des Assemblées Générales.—Chap. III. Sect. II. Art. 4. page 52.

Le Trésorier produira l'Engagement de l'Apprentif approuvé à la dernière Assemblée Générale de Quartier.—Chap. I. Art. 18. page 41.

Le Directeur qui sera en tour d'en nommer un, fera sa Nomination.—Chap. I. Art. 19. page 41.

Nouvelles Matières à agiter.—Chap. I. Art. 8. page 37.

L'On Elira les Nouveaux Membres par balote, pendant la discussion de ces Matières.—Chap. I. Art. 11. page 38.



The Quarterly Committee to make their Report in Writing, of their Administration during the time they are in Office.—Chap. II. Art. 14. page 48.

New Quarterly Committee to be named for the ensuing Quarter, to consist of Eight or more.—Chap. I. Art. 4. page 36.

The Treasurer to produce his Accounts signed, of Receipts and Payments every Quarter, the Balance whereof to be entered by the Secretary in the Minute Book.—Chap. III. Sect. II. Art. 4. page 52.

The Treasurer to produce the Indentures of the Apprentice approved of at the least Quarterly Court.—Chap. I. Art. 18. page 41.

The Director next in turn to give in his Nomination.—Chap. I. Art. 19. page 41.

New Matter to be proposed and discussed.—Chap. I. Art. 8. page 37.

New Members to be ballotted in a General Court; and if elected, their Election to be notified to them by the Directors who proposed them.—Chap. I. Art. 11. page 38.



## SECTION II.

*A l'Assemblée Générale en Janvier.*

Les Députés nommés pour cet effet, à l'Assemblée Générale du mois d'Octobre, Rapportent la Réponse que le Ministre nommé pour prêcher le Sermon Anniversaire, leur aura faite.—Chap. I. Art. 20. page 42.

---

## SECTION III.

*A l'Assemblée Générale en Avril.*

Le Comité des Comptes y fait son Rapport.—Chap. I. Art. 17. page 40.

L'On y nomme, pour l'année suivante, un nouveau Comité des Comptes, composé du Trésorier et de Cinq autres Directeurs.—Ibid.

Le Secrétaire y lit les Articles des Testamens, relatifs à des Legs faits à l'Hôpital.—Chap. I. Art. 9. page 37.

L'On y choisit des personnes pour faire la Visite Générale de la Maison, savoir, Cinq Directeurs, avec le Chirurgien.—Chap. II. Art. 15. page 48.



## SECTION II.

*At the Quarterly Court in January.*

The Deputies from the last October Court, to report the answer of the Minister nominated to preach the Anniversary Sermon.—Chap. I. Art. 20. page 42.

---

## SECTION. III.

*At the Quarterly Court in April.*

The Committee of Accounts to make their Report.—Chap. I. Art. 17. page 40.

New Committee of Accounts to be named for the ensuing year, to consist of the Treasurer and five other Directors.—Ibid.

The Secretary to read the clauses of the Wills relative to Donations and Legacies left to the Hospital.—Chap. I. Art. 9. page 37.

General Visitors to be chosen, consisting of five Directors and the Surgeon and Apothecary.—Chap. II. Art. 15. page 48.

## SECTION IV.

*A l'Assemblée Générale en Juillet.*

Ceux qui auront fait la Visite Générale, y feront par Ecrit le Rapport d'état où ils auront trouvé l'Hôpital.—Chap. II. Art. 15. page 48.

---

## SECTION V.

*A l'Assemblée Générale en Octobre.*

L'On y élit un Gouverneur par voie de Scrutin, au cas d'une vacance, soit par mort, soit au bout de Trois Ans.—Chap. III. Sect. I. Art. 1. page 50.

L'On y élit par voie de Scrutin, un Sous-Gouverneur, un Trésorier, et un Secrétaire.—Chap. III. Sect. I. Art. 2. page 58.—Sect. II. Art. 2. page 51.—Sect. III. Art. 1. page 53.

L'On y nomme un Ministre qui prêchera le Sermon Anniversaire de Charité, et les Députés qui auront à lui en faire la demande.—Chap. I. Art. 20. page 42.

FINIS.

---



## SECTION. IV.

*At the Quarterly Court in July.*

The General Visitors to make their Report in Writing, of the State of the Hopital, &c.—Chap. II. Art. 15. page 48.

---

## SECTION. V.

*At the Quarterly Court in October.*

To elect a Governor by Scrutiny, if vacated by death or expiration of Three Years.—Chap. III. Sect. I. Art. 1. page 50.

To elect a Sub-Governor, Treasurer and Secretary, by Scrutiny. —Chap. III. Sect. I. Art. 2. page 50. Sect. II. Art. 1. page 51. Sect. III. Art. 1. page 53.

To name a Minister for preaching the Anniversary Charity Sermon, and Deputies to wait on him.—Chap. I. Art. 20. P. 42.

FINIS.

---

W. M. Thiselton, Printer, 37, Goodge Street, London.



## SECTION IV

At the Quarterly Court in July.

The General Visitors to make their Report in  
the name of the State of the Hospital, &c.—Chap.  
II. Art. 12. page 10.

## SECTION V

At the Quarterly Court in October.

To elect a Governor by ballot if required by  
law or otherwise. Chap. III.  
Sec. I. Art. 1. page 20.

To elect a Sub-Governor, Treasurer and other  
officers by ballot. Chap. III. Art. 2. page 20.  
Sec. II. Art. 1. page 21.  
Art. 2. page 22.

To name a Minister for preaching the Anti-  
slavery Cause, and Deputies to wait on  
him. Chap. I. Art. 20. page 12.

## FINIS



W. E. Freeman, Esq., Secretary, London.







